



|           |                            |
|-----------|----------------------------|
| <b>DE</b> | <b>KURZANLEITUNG</b>       |
| <b>EN</b> | <b>QUICK USER GUIDE</b>    |
| <b>CZ</b> | <b>STRUČNÝ NÁVOD</b>       |
| <b>DK</b> | <b>OVERSIGTSVEJLEDNING</b> |
| <b>ES</b> | <b>GUÍA RÁPIDA</b>         |
| <b>FI</b> | <b>PIKAOPAS</b>            |
| <b>FR</b> | <b>GUIDE RAPIDE</b>        |
| <b>HR</b> | <b>KRATKA UPUTA</b>        |
| <b>HU</b> | <b>RÖVID ÚTMUTATÓ</b>      |
| <b>IT</b> | <b>GUIDA RAPIDA</b>        |

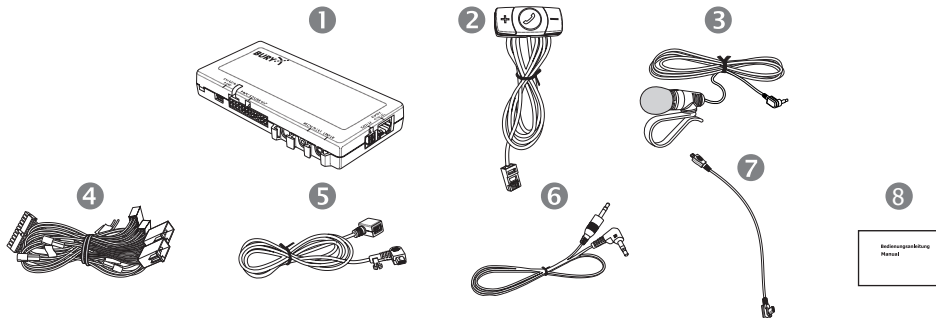
|           |                             |
|-----------|-----------------------------|
| <b>NL</b> | <b>BEKNOPT HANDLEIDING</b>  |
| <b>NO</b> | <b>HURTIGVEILEDNING</b>     |
| <b>PL</b> | <b>KRÓTKA INSTRUKCJA</b>    |
| <b>PT</b> | <b>BREVE MANUAL</b>         |
| <b>RO</b> | <b>GHID RAPID</b>           |
| <b>RU</b> | <b>КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ</b>   |
| <b>SE</b> | <b>ÖVERSIKTSINSTRUKTION</b> |
| <b>SK</b> | <b>STRUČNÝ NÁVOD</b>        |
| <b>TR</b> | <b>ÖZET KILAVUZ</b>         |
| <b>UA</b> | <b>КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ</b>   |

- DE** **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
Sie haben eine Freisprecheinrichtung der Marke BURY erworben und sich so für ein Produkt mit hoher Qualität sowie höchstem Bedienungskomfort entschieden.
- EN** **Dear customer,**  
Congratulations on purchasing a BURY hands-free car kit. You have chosen a high quality product that is extremely easy to use.
- CZ** **Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**  
Zakoupili jste si zařízení hands free značky BURY a rozhodli jste se tak pro výrobek vysoké kvality s nejkomfortnější obsluhou.
- DK** **Kære kunde,**  
Du har erhvervet et håndfrit installationssæt af mærket BURY og dermed bestemt dig for et produkt af høj kvalitet med maksimal betjeningskomfort.
- ES** **Estimado Cliente:**  
Usted ha adquirido un kit de telefonía manos libres de la marca BURY, optando con ello por un producto de alta calidad y máximo confort de manejo.
- FI** **Arvoisa Asiakas,**  
Olette hankkineet BURY-merkkisen hands-free-laitteen, mikä kertoo Teidän arvostavan korkeaa laatua ja erinomaista käyttömukavuutta.
- FR** **Chère cliente, cher client,**  
Vous venez d'acheter un kit mains-libres de la marque BURY et avez ainsi choisi un produit de haute qualité ainsi que de confort d'utilisation le plus élevé.
- HR** **Poštovani kupci,**  
Vi ste stekli spikerfon marke BURY i time ste se odlučili za jedan proizvod visoke kakvoće kao i najvećeg komfora posluživanja.
- HU** **Kedves Vásárlónk!**  
Köszönjük, hogy a BURY autós (handsfree) kihangosítóját választotta. Ez a készülék kiváló minőségű, és rendkívül egyszerű használni.
- IT** **Gentile clientela,**  
Avete acquistato un dispositivo vivavoce di marca BURY, optando così per un prodotto di grande qualità e di massimo comfort di utilizzo.

- NL Geachte klant,**  
U heeft een handsfreeset van het merk BURY gekocht en dus gekozen voor een product met hoge kwaliteit alsmede maximaal bedieningsgemak.
- NO Kjære kunde,**  
du har kjøpt et håndfrisett for bil fra BURY og dermed valgt et produkt med høy kvalitet og meget enkel betjening.
- PL Szanowna Klientko, szanowny Kliencie,**  
kupując zestaw głośnomówiący marki BURY zdecydowali się Państwo na produkt wysokiej jakości, cechujący się komfortową obsługą.
- PT Estimado/a cliente,**  
Adquiriu um dispositivo de mãos livres da marca BURY e decidiu-se por um produto com elevada qualidade, bem como por um grande conforto de operação.
- RO Mult stimată clientă, mult stimat client,**  
Ați achiziționat un dispozitiv „mâini libere” marca BURY și v-ați decis astfel pentru un produs de înaltă calitate care oferă cel mai înalt confort la utilizare.
- RU Уважаемые Клиенты!**  
Вы приобрели автомобильный комплект громкой связи марки BURY и тем самым Вы выбрали высококачественный продукт, гарантирующий пользователю высокий комфорт обслуживания.
- SE Bästa kund!**  
Du har köpt en handsfree av märket BURY och därmed bestämt dig för en produkt av hög kvalitet med maximal användningskomfort.
- SK Vážení zákazník,**  
Blahoželáme Vám k zakúpeniu BURY hands-free telefónnej sady. Vybrali ste si produkt vysokej kvality s jednoduchou obsluhou.
- TR Sayın müşterimiz,**  
BURY marka eller serbest araç kiti satın alarak yüksek kalite ve kullanım konforu sunan bir ürün satın almış bulunmaktasınız.
- UA Шановне Панство!**  
Ви придбали автомобільний комплект гучного зв'язку BURY. Цим самим Ви отримали високоякісний продукт, гарантуючий користувачу високий комфорт обслуговування.

- DE** Lieferumfang
- EN** Scope of supply
- CZ** Rozsah dodávky
- DK** Leveringsomfang
- ES** Alcance de suministro
- FI** Toimituksen laajuus
- FR** Fourniture
- HR** Opseg isporuke
- HU** A csomag tartalma
- IT** Contenuto della fornitura

- NL** Leveringsomvang
- NO** Levering
- PL** Zawartość
- PT** Âmbito de fornecimento
- RO** Scopul ambalarii
- RU** Комплектность
- SE** Leveransomfattning
- SK** Obsah balenia
- TR** Sevkiyatın İçeriği
- UA** Комплектість



**DE Beschreibung der Komponenten:**

1. Elektronikbox
2. Fernbedienung
3. Mikrofon
4. ISO-Kabelbaum
5. Verlängerungskabel
6. AUX-In-Kabel
7. Micro-USB-Ladekabel
8. Kurzanleitung

**CZ Obsah dodávky:**

1. Elektronický box
2. Dálkové ovládání
3. Mikrofon
4. Svazek ISO kabelů
5. Prodlužovací kabel
6. AUX-In-Kabel
7. Nabíjecí kabel pro Micro USB
8. Stručný návod

**ES Contenido:**

1. Caja electrónica
2. Mando a distancia iluminado
3. Micrófono
4. Mazo de cables ISO
5. Cable de prolongación
6. Cable AUX-In
7. Cable de carga micro USB
8. Guía rápida

**EN Scope of delivery:**

1. Electronic box
2. Illuminated remote control
3. Microphone
4. ISO cable harness
5. Extension cord
6. AUX-In cable
7. Micro USB charging cable
8. Quick user guide

**DK Medfølger:**

1. Elektronikboks
2. Oplyst fjernbetjening
3. Mikrofon
4. ISO kabelsæt
5. Forlængerledning
6. AUX-In-kabel
7. Mikro-USB-opladningskabel
8. Oversigtsvejledning

**FI Toimituksen sisältö:**

1. Keskusyksikkö
2. Taustavalaistu kaukosäädin CC9048.
3. Mikrofon
4. ISO-kaapelisarja
5. Jatkokaapecti
6. AUX-In-kapecti
7. Mikro-USB-latauskapecti
8. Pikaopas

**FR Contenu de la livraison :**

1. Boîtier électronique
2. Télécommande
3. Microphone
4. Faisceau de câble ISO
5. Rallonge
6. Câble d'entrée auxiliaire
7. Câble de charge micro-USB
8. Guide rapide

**HU A kiszállítás tartalma:**

1. Elektronikai doboz
2. Távirányító háttérvilágítással
3. Mikrofon
4. ISO kábelköteg
5. Hosszabbítókábel
6. JELBEMENETI kábel
7. Micro USB kábel
8. Rövid útmutató

**NL Leveringsomvang:**

1. Electronicabox
2. Verlichte afstandsbediening
3. Microfoon
4. ISO-kabelboom
5. Verlengsnoer
6. Aux-In-kabel
7. Micro-USB-laadkabel
8. Beknopte handleiding

**HR Opseg isporuke**

1. Elektronička kutija
2. Daljinski upravljač
3. Mikrofon
4. ISO rasplet kraja kabela
5. Produžni kabel
6. AUX-In kabel
7. Mikro USB kabel za punjenje
8. Kratka uputa

**IT Contenuto della confezione:**

1. Centralina elettronica
2. Telecomando illuminato
3. Microfono
4. Fascio di cavi ISO
5. Cavo di prolunga
6. Cavo di AUX-In
7. Cavo di ricarica micro-USB
8. Guida rapida

**NO Innhold i leveransen**

1. Elektronikkboks
2. Opplyst fjernkontroll
3. Mikrofon
4. ISO-ledningsnett
5. Forlengelseskabel
6. AUX-In-kabel
7. Mikro-USB-ladekabel
8. Hurtigveiledning

**PL W komplecie:**

1. Centrałka elektroniczna
2. Podświetlany pilot
3. Mikrofon
4. Wiązka połączeniowa (ISO)
5. Przedłużacz
6. Kabel AUX-In
7. Kabel do ładowania Micro-USB
8. Skrócona instrukcja obsługi

**RO Volumul de livrare:**

1. Cutia electronică
2. Telecomanda
3. Microfon
4. Fascicul de cabluri ISO
5. Cablu prelungitor
6. Cablu AUX-In
7. Cablu de încărcare Micro-USB
8. Ghid rapid

**SE Leveransens omfattning:**

1. Elektronisk box
2. Upplyst fjärrkontroll
3. Mikrofon
4. ISO kabelträd
5. Förlängningskabel
6. AUX-in-kabel
7. Mikro-USB-laddningskabel
8. Kort bruksanvisning

**PT Material fornecido:**

1. Caixa electrónica
2. Telecomando iluminado
3. Microfone
4. Feixe de cabos ISO
5. Cabo de extensão
6. Cabo AUX-In
7. Cabo de carregamento micro USB
8. Guia rápido

**RU В комплекте:**

1. Электронный блок
2. Пульт дистанционного управления
3. Микрофон
4. Кабельный жгут ISO
5. Удлинительный кабель
6. Кабель AUX-In
7. Зарядный кабель Micro-USB
8. Краткое руководство

**SK Obsah dodávky:**

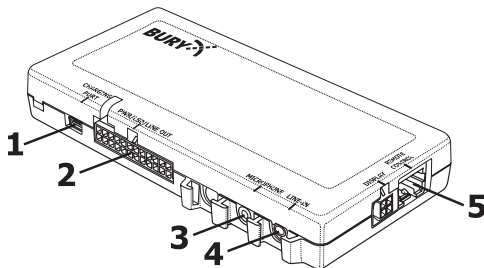
1. Elektronický box
2. Diaľkové ovládanie
3. Mikrofón
4. Káblový zväzok ISO
5. Predlžovací kábel
6. Kábel AUX-In
7. Nabíjací kábel pre Micro USB
8. Stručný návod

**TR Paket kapsamı:**

1. Elektronik kutusu
2. Uzaktan kumanda
3. Mikrofon
4. ISO Kablo grubu
5. Uzatma kablosu
6. AUX-In kablosu
6. Micro-USB şarj kablosu
8. Özet kılavuz

**UA Об'єм поставки**

1. Електронна коробка
2. Пульт дистанційного керування
3. Мікрофон
4. Джгут електропроводів ISO
5. Подовжувальний кабель
5. Кабель AUX-In
6. Зарядний кабель Мікро-USB
8. Коротка інструкція

**DE Anschlüsse an der Elektronikbox:**

- 1 Mini-USB
- 2 Stromversorgung/Stummschaltung über ISO-Kabelbaum
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Fernbedienung

**EN Connections on the electronics box:**

- 1 Mini-USB
- 2 Power supply/muting using Mute via ISO cable tree
- 3 Microphone
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-remote control



## **CZ** Připojení elektronické skříňky:

- 1 Mini USB
- 2 Napájení proudem/Ztlumení zvuku přes svazek kabelů ISO
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Dálkové ovládání

## **DK** Tilslutning af elektronikkaboks:

- 1 Mini-USB
- 2 Strømforsyning/Stille radio på lydløs via ISO-kabelnettet
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Oplyst fjernbetjening

## **ES** Conexiones en la caja electrónica:

- 1 Mini USB
- 2 Suministro de corriente/Silenciamiento a través del mazo de cables ISO
- 3 Micrófono
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Mando a distancia

## **FI** Keskusyksikön liitännät:

- 1 Mini USB
- 2 Virta- ja kytkentäjohto / Mykistys ISO-johtosarjan kautta
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Valaistu kaukosäädin

## **FR** Connexions au boîtier électronique :

- 1 Mini-USB
- 2 Alimentation/Mise en sourdine via le harnais de câbles ISO
- 3 Microphone
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Télécommande

## **HR** Priključenja na elektroničku kutiju:

- 1 Mini USB
- 2 Opskrba energijom/Prigušenje preko ISO raspleta kraja kabela
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Daljinski upravljač

**Csatlakoztatás az Elektromos Dobozhoz:**

- 1 Mini USB
- 2 Áramellátás/Elnémítás az ISO kábelkötegen keresztül
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Távírányító háttérvilágítással

**Attacchi della scatola elettronica:**

- 1 Mini-USB
- 2 Alimentazione di corrente /Attivazione funzione Mute tramite cablaggio ISO
- 3 Microfono
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Telecomando illuminato

**Aansluitingen aan de elektronica-box:**

- 1 Mini-USB
- 2 Stroomvoorziening / Volumedemping via ISO-kabelboom
- 3 Microfoon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Verlichte afstandsbediening

**Tilkoblinger på elektronikkboksen:**

- 1 Mini-USB
- 2 Strømforsyning / Demp lyden med Demp via ISO kabeltre
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Opplyst fjernkontroll

**Podłączenie do boku elektronicznego:**

- 1 Mini USB
- 2 Zasilanie/Wyciszenie przez wiązkę kabli ISO
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-pilot

**Ligação da caixa electrónica:**

- 1 Mini-USB
- 2 Alimentação de corrente /Modo silencioso através da cablagem ISO
- 3 Microfone
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Telecomando iluminado

## **RO Racorduri la centrala electronica:**

- 1 Mini-USB
- 2 Alimentare cu curent electric/Comutare pe „mut” prin fascicul de cabluri ISO
- 3 Microfon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Telecomanda

## **SE Anslutningsmöjligheter:**

- 1 Mini-USB
- 2 Strömförsörjning/  
Ljudlösinställning via ISO-kabel
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Uppläst fjärrkontroll

## **TR Elektronik Kutusundaki Bağlantılar:**

- 1 Mini USB
- 2 Elektrik beslemesi/'ISO kablo demeti yoluyla sessize ayarlama
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Uzaktan kumanda

## **RU Возможности подключения:**

- 1 Мини-USB
- 2 Электропитание/Отключение звука с помощью кабельной разводки согласно ISO
- 3 Микрофон
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Пульт дистанционного управления

## **SK Pripojenia k elektronickému boxu:**

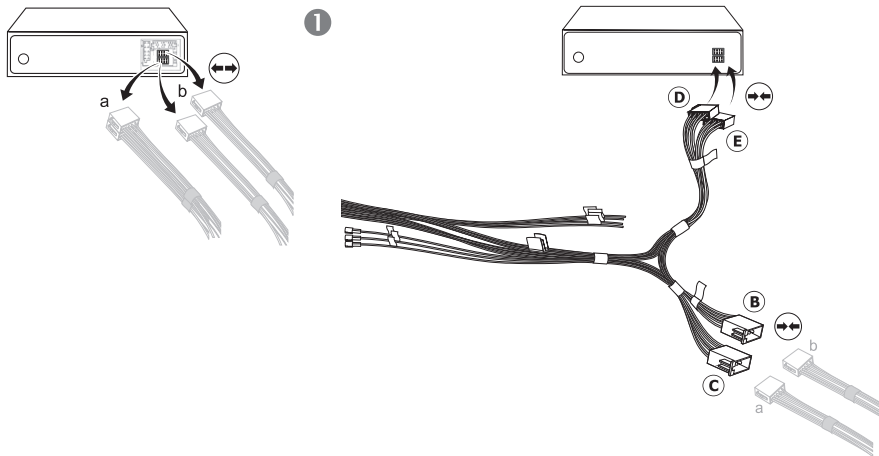
- 1 Mini-USB
- 2 Napájanie prúdom/Stiahnutie zvuku cez káblový zväzok ISO
- 3 Mikrofón
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Diaľkové ovládanie

## **UA Підключення до електронної коробки:**

- 1 Mini-USB
- 2 Електроживлення/Схема безшумної настройки через кабельний джгут ISO
- 3 Мікрофон
- 4 LINE-IN
- 5 RJ45-Пульт дистанційного керування

**DE PWR/LSP/LINE OUT****Schritt 1:**

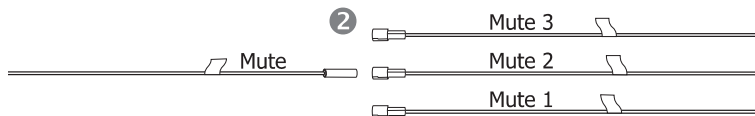
Ziehen Sie die ISO-Stecker hinten am Radio ab und ersetzen Sie diese durch die Stecker des ISO-Kabelbaums. Die nun freien ISO-Stecker verbinden Sie bitte mit den beiden Buchsen vom ISO-Kabelbaum (siehe Abbildung).



Möchten Sie die Musik oder die Sprache über die vier LINE-Kabel übertragen, dann sind diese entsprechend an das jeweilige Radio und dessen Anschlüsse (PHONE-IN bzw. AUX-IN) zu adaptieren. Entsprechende Adapter sind im Fachhandel erhältlich.

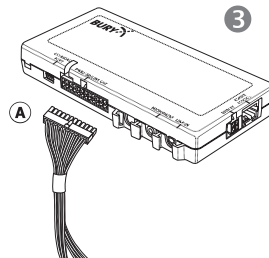
### Schritt 2:

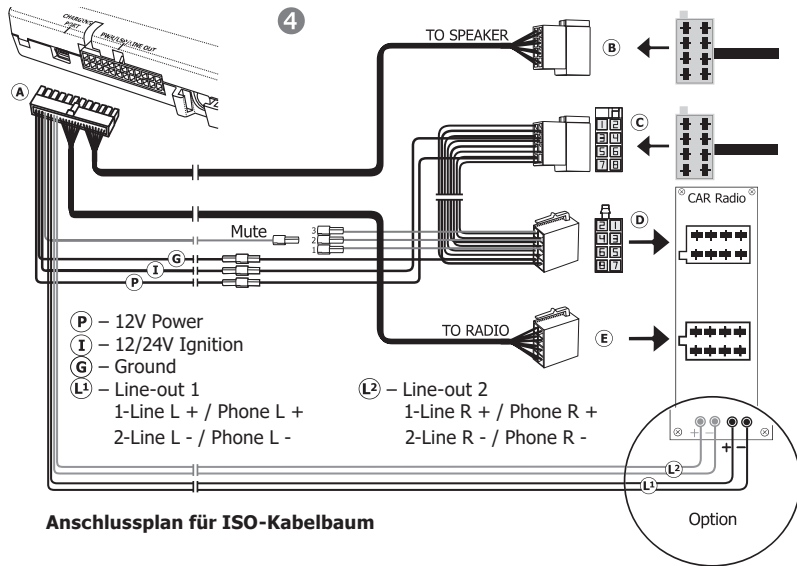
Die FSE unterstützt die Radio-Stummschaltfunktion, falls diese ebenfalls vom Radio unterstützt wird. Das Stummschaltsignal wird über das gelbe Kabel des ISO-Kabelbaums an das Radio ausgegeben. Das Kabel ist mit „mute“ gekennzeichnet und muss an einer der drei Buchsen (mute 1, mute 2, mute 3) angeschlossen werden. Beachten Sie bitte diesbezüglich die Hinweise im Bedienungshandbuch des Radios zum Thema „Pin-Belegung für Mute / Radiostummschaltung“. Verbinden Sie anschließend das Mute-Kabel mit der entsprechenden Buchse.



### Schritt 3:

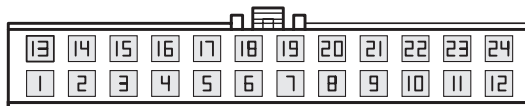
Stecken Sie den 24poligen Molexstecker (A) in den Anschluss der Elektronikbox (siehe Abbildung).





- Ⓐ – Micro Molex 24 – ISO – connection to the electronic box (HFCK)
- Ⓑ – connection to the vehicle's speakers
- Ⓒ – connection to the vehicle's power supply
- Ⓓ – connection to the car radio
- Ⓔ – connection to the car radio

Ⓐ



- |              |               |
|--------------|---------------|
| 1 – C RR-    | 13 – C RR+    |
| 2 – C RF-    | 14 – C RF+    |
| 3 – C LF-    | 15 – C LF+    |
| 4 – C LR-    | 16 – C LR+    |
| 5 – R LR-    | 17 – R LR+    |
| 6 – R LF-    | 18 – R LF+    |
| 7 – R RF-    | 19 – R RF+    |
| 8 – R RR-    | 20 – R RR+    |
| 9 – LINE R+  | 21 – LINE R-  |
| 10 – LINE L+ | 22 – LINE L-  |
| 11 – R-Mute  | 23 – Ignition |
| 12 – Ground  | 24 – Power    |

Ⓓ



- 1 – Mute 3
- 2 – Mute 2
- 3 – Mute 1
- 4 – Ignition
- 5 – Antenna
- 6 – Illumination
- 7 – Power
- 8 – Ground

**EN PWR/LSP/LINE OUT****Step 1:**

Pull the ISO jacks at the back of the radio off and replace them with the jacks at the ISO cable harness. Connect the now free ISO jacks with both sockets from the ISO cable harness (see picture).  → 17 **1**

If you want music or voice signals to be fed via the four LINE cables, you must adjust them accordingly to the respective type of radio and its connections (PHONE-IN or AUX-IN). Appropriate adapters are available from specialists shops.

**Step 2:**

The hands-free car kit supports the radio mute function, if this function is also supported by the radio. The mute signal is then fed to the radio via the yellow cable of the ISO cable harness. The cable is labelled with "mute" and must be connected to one of the three sockets (mute1, mute2, mute3). Please observe the notes on this topic in the instruction manual of the radio concerning "Pin allocation for mute / radio mute". Then, connect the mute cable to the corresponding socket.  → 18 **2**

**Step 3:**

Insert the 24-pole moxex jack (A) into the connection of the electronic box (see picture).  → 18 **3**

Connection diagram for ISO cable harness  → 19 **4**



## **CZ** PWR/LSP/LINE OUT

### **Krok 1:**

Odpojte konektor ISO na zadní straně rádia a místo něj připojte konektor z kabelového svazku ISO. Nyní volný konektor ISO připojte k oběma zdírkám kabelového svazku ISO (viz obrázek).  ➔ 17 **1**

Pokud chcete přenášet hudbu nebo hlas po čtyřech kabelech LINE, musíte je upravit podle daného rádia a jeho připojení (PHONE-IN nebo AUX-IN). Příslušný adaptér zakoupíte v odborném obchodě.

### **Krok 2:**

Handsfree zařízení podporuje funkci ztlumení rádia, pokud tuto funkci podporuje také samotné rádio. Signál ke ztlumení se do rádia přenáší žlutým kabelem v kabelovém svazku ISO. Kabel je označen nápisem „mute“ (ztlumení) a musí být připojen k jedné ze tří zdírek (mute 1, mute 2, mute 3). V této věci se řiďte návodem k obsluze rádia, částí pojednávající o „Zapojení pinů pro ztlumení rádia“. Pak propojte kabel mute k příslušné zdírce.  ➔ 18 **2**

### **Krok 3:**

Připojte 24pólový konektor Molex (A) do připojení elektronického boxu (viz obrázek).  ➔ 18 **3**

Schéma zapojení pro kabelový svazek ISO  ➔ 19 **4**

**DK PWR/LSP/LINE OUT****Trin 1:**

Træk ISO-stikket ud bag på radioen, og udskift dette med stikket fra ISO-kabelsættet. Det nu ledige ISO-stik skal du forbinde med de to bøsninger fra ISO-kabelsættet (se figur).  ➔ 17 **1**

Hvis du vil overføre musik eller tale gennem de fire LINE-kabler, skal disse forsynes med adaptere, der passer til den pågældende radio og dennes tilslutninger (PHONE-IN eller AUX-IN). Passende adaptere fås i specialforretninger.

**Trin 2:**

Det håndfri installationssæt understøtter deaktivering af lyd på radioen, hvis radioen også understøtter denne funktion. Signalet til deaktivering af lyd (mute) sendes til radioen gennem det gule kabel i ISO-kabelsættet. Kablet er mærket med "mute" og skal sluttes til en af de tre bøsninger (mute 1, mute 2, mute 3). Læs i denne forbindelse anvisningerne for "Benkonfiguration for Mute / deaktivering af lyd på radioen" i brugsanvisningen til radioen. Forbind derefter Mute-kablet med den korrekte bøsning.  ➔ 18 **2**

**Trin 3:**

Sæt det 24-polede Molex-stik (A) i tilslutningen på elektronikboksen (se figur).  ➔ 18 **3**

Tilslutningsskema for ISO-kabelsæt  ➔ 19 **4**

**ES PWR/LSP/LINE OUT****Paso 1:**

Retire el conector ISO de detrás de la radio y sustitúyalo por el conector del arnés de cables ISO. Conecte el conector ISO que ha quedado libre con las dos hembrillas del arnés de cables ISO (véase figura).  ➔ 17 **1**

Si desea transferir música o voz a través de los cuatro cables LINE, estos deberán adaptarse a la radio correspondiente y a sus conectores (PHONE-IN o AUX-IN). Puede adquirir los adaptadores correspondientes en los comercios especializados.

**Paso 2:**

El kit de manos libres soporta la función de silencio de la radio, siempre que la radio también la soporte. La señal de silencio se reproduce en la radio a través del cable amarillo del arnés de cables ISO. El cable está marcado con "mute" y se debe conectar a una de las tres hembrillas (mute 1, mute 2, mute 3). Observe las indicaciones en el manual de uso de la radio sobre "Asignación de pines para mute / Silencio de la radio". A continuación, conecte el cable de silencio (mute) a la hembrilla correspondiente.  ➔ 18 **2**

**Paso 3:**

Conecte el conector Molex de 24 pines (A) en la conexión de la caja electrónica (véase figura).  ➔ 18 **3**

Esquema de conexiones para el arnés de cables ISO  ➔ 19 **4**

**FI PWR/LSP/LINE OUT****1. vaihe:**

Vedä radion takaosassa oleva ISO-pistoke irti ja vaihda se ISO-johdinnipun pistokkeeseen. Yhdistä nyt vapaana olevat ISO-pistokkeet ISO-johdinnipun molempiin liitäntöihin (katso kuva).  ➔ 17 **1**

Mikäli autoradiossa ei ole ISO-liitäntää, kannattaa hankkia väliadapterijohto, joka muuttaa BURY- johtosarjan ISO-liitäntän oikeaksi. On myös mahdollista kytkeä johdot huolellisesti juottamalla.

Mikäli autoradiossa ei ole perinteisiä kaiutinliitäntöjä, voidaan myös käyttää erilliskaiutinta, tai yhdistää laitteen johdot autossa valmiina oleviin kaiuttimiin.

Jos haluat siirtää musiikkia tai puheen neljää LINE-kaapelia pitkin, ne on liitettävä asianmukaista adapteria käyttäen kyseiseen radioon ja sen liitäntöihin (PHONE-IN tai AUX-IN). Adaptereita saa alan liikkeistä.

**2. vaihe:**

Keskusyksikkö ohjaa autoradion mykistystoimintoa, mikäli radiokin tulee sitä. Mykistyssignaali lähetetään ISO-johdinnipun keltaista kaapelia pitkin radioon. Kaapeli on merkitty tunnuksella "mute" ja se on liitettävä yhteen kolmesta liitännästä (mute 1, mute 2, mute 3). Huomioi tässä yhteydessä myös kuinka autoradion mykistys toimii tai mitkä ovat siihen tehtävät kytkennät. Katso autoradion käyttö/kytkentäohjetta, jossa usein kerrotaan kuinka radion mykistäminen kytketään tai kuinka mykistystoiminto toimii. Yhdistä mute-johto oikeaan liitäntään.

 ➔ 18 **2**

**3. vaihe:**

Työnnä 24-napainen Molex-liitäntäjohto huolella (A) keskusyksikössä olevaan liitäntään. Huolehdi, että liitos lukittuu kunnolla (katso kuva).  ➔ 18 **3**

ISO-johdinnipun liitäntäkaavio  ➔ 19 **4**

**FR PORT PWR/LSP/LINE OUT****Étape 1 :**

Retirez le connecteur ISO à l'arrière de l'autoradio et remplacez-le avec le connecteur du faisceau de câbles ISO. Le connecteur ISO est maintenant libre. Veuillez le connecter avec les deux ports du faisceau de câbles ISO (voir la figure).  ➔ 17 

Si vous souhaitez transférer la musique ou la parole de votre interlocuteur par le câble à quatre LINE, alors il faut les faire correspondre à l'autoradio donné et les adapter à ses ports de connexion (PHONE-IN ou AUX-IN). Les adaptateurs appropriés sont disponibles auprès votre revendeur.

**Étape 2 :**

Le kit mains-libres supporte la fonction de mise en sourdine de l'autoradio si elle est également supportée par l'autoradio. Le signal de mise en sourdine est transmis via le câble jaune du faisceau de câbles ISO à l'autoradio. Le câble est identifié avec « mute » et doit être connecté à l'un des trois ports (mute 1, mute 2 ou mute 3). Dans ce cas, veuillez tenir compte des instructions dans le chapitre « Configuration des broches pour mute/mise en sourdine de l'autoradio » du manuel de l'utilisateur de l'autoradio. Ensuite, branchez le câble Mute au port de connexion correspondant.  ➔ 18 

**Étape 3 :**

Branchez le connecteur Molex à 24 broches (A) dans le port de connexion du boîtier électronique (voir la figure).  ➔ 18 

Schéma de câblage pour le faisceau de câbles ISO.  ➔ 19 

**HR PWR/LSP/LINE OUT****Korak 1:**

Izvucite ISO utikač na stražnjoj strani radija i zamijenite ga utikačima ISO snopa kabela. Sada slobodne ISO utikače spojite na dva ulaza ISO snopa kabela (vidi sliku).  ➔ 17 

Ukoliko želite prenositi glazbu ili govor preko četiri LINE kabela, odgovarajuće ih prilagodite na dotični radio i njegove priključke (PHONE-IN odn. AUX-IN). Odgovarajuće adaptere možete nabaviti u specijaliziranoj trgovini.

**Korak 2:**

Uređaj za razgovaranje slobodnih ruku podupire mute funkciju radija, ukoliko radio također podupire tu funkciju. Mute signal izdaje se preko žutog kabl ISO snopa kabela na radio. Kabel ima oznaku "mute" te se mora priključiti na jedan od triju utora (mute 1, mute 2, mute 3). Molimo pridržavajte se u svezi s time napomena u uputama radija na temu "Dodjela pinova za mute funkciju / automatsko stišavanje radija". Nakon toga spojite mute kabel na odgovarajući ulaz.  ➔ 18 

**Korak 3:**

Umetnite 24polni Molex utikač (A) u priključak elektroničke kutije (vidi sliku).  ➔ 18 

Priključna shema za ISO snop kabela  ➔ 19 

## **HU PWR/LSP/LINE OUT**

### **1. lépés:**

Húzza le a rádió hátuljáról az ISO csatlakozót, és helyettesítse azt az ISO kábelköteg csatlakozójával. A szabadbá tett ISO csatlakozót kérjük, csatlakoztassa az ISO kábelköteg mindkét kapcsolóhüvelyéhez (lásd a képet).

 ➔ 17 **1**

Ha a zenét vagy a beszédhangot a négy LINE kábelén keresztül szeretné továbbítani, akkor ezeket az adott rádió csatlakozóihoz kell adaptálni (PHONE-IN ill. AUX-IN). A megfelelő adaptert a szakboltban szerezheti be.

### **2. lépés:**

A telefonkihangosító támogatja a rádió-némítás funkciót, ha azt a rádió maga is támogatja. A némítás jelet az ISO kábelköteg sárga vezetéke adja át a rádiónak. A kábelt a „mute” (némítás) szóval jelöltük meg; azt a három kapcsolóhüvely (mute 1, mute 2, mute 3) egyikéhez kell csatlakoztatni. Kérjük, vegye figyelembe a rádió használati útmutatójában az „PIN kiosztás a némításhoz / rádiónémításhoz” részénél megadott idevonatkozó utasításokat. Végül csatlakoztassa a némítókábelt a megfelelő kapcsolóhüvelyhez.  ➔ 18 **2**

### **3. lépés:**

Csatlakoztassa a 24 eres Molex csatlakozódugót (A) az elektromos doboz csatlakozójához (lásd az ábrát).

 ➔ 18 **3**

ISO kábelköteg csatlakoztatási rajz  ➔ 19 **4**

**IT PWR/LSP/LINE OUT****Fase 1:**

Estrarre i connettori ISO dietro alla radio e sostituirli con i connettori del fascio di cavi ISO. Collegare quindi i connettori ISO con le due prese del fascio di cavi ISO (v. figura).  ➔ 17 **1**

Se volete trasmettere musica o voce attraverso i quattro cavi LINE, questi devono essere adatti alla vostra radio e alle relative prese di collegamento (PHONE-IN o AUX-IN). Adattatori adeguati sono disponibili presso i rivenditori specializzati.

**Fase 2:**

Il kit vivavoce supporta la funzione di silenziamento della radio, a condizione che anche la radio la preveda. Il segnale di silenziamento viene trasmesso alla radio attraverso il cavo giallo del fascio di cavi ISO. Il cavo è contrassegnato con l'indicazione "mute" e deve essere collegato a una delle tre prese (mute 1, mute 2, mute 3). Leggete a proposito le indicazioni nel manuale d'uso della radio al capitolo "Occupazione dei pin per la funzione mute / il silenziamento della radio". Inserite quindi il cavo mute nella presa corrispondente.  ➔ 18 **2**

**Fase 3:**

Inserite il connettore Molex a 24 poli (A) nella presa di collegamento sulla centralina elettronica (v. figura).  ➔ 18 **3**

Piano di connessione per fascio di cavi ISO  ➔ 19 **4**



**NL PWR/LSP/LINE OUT****Stap 1:**

Trek de ISO-stekers achter op de radio eruit en vervang deze door de stekers van de ISO-bedrading. De nu vrije ISO-stekers verbindt u met de beide bussen van de ISO-bedrading (zie afbeelding).  ➔ 17 

Mocht u de muziek of de spraak via de vier LINE-kabels willen overdragen, dan moeten deze dienovereenkomstig aan de betreffende radio en de aansluitingen ervan (PHONE-IN resp. AUX-IN) worden aangepast. Geschikte adapters zijn in de speciaalzaak verkrijgbaar.

**Stap 2:**

De vrijspreekinrichting ondersteunt de radio-stilschakelfunctie, mits deze eveneens door de radio wordt ondersteund. Het stilschakel-sigitaal wordt via de gele kabel van de ISO-bedrading naar de radio geleid. De kabel is met "mute" aangeduid en moet op een van de drie bussen (mute 1, mute 2, mute 3) worden aangesloten. Let wat dit betreft in het bijzonder op de aanwijzingen in het bedieningshandboek van de radio over de "Pin-bezetting voor mute / radio-stilschakeling". Sluit vervolgens de mute-kabel aan op de betreffende bus.  ➔ 18 

**Stap 3:**

Steek de 24-polige Molexsteker (A) in de aansluiting van de elektronica-box (zie afbeelding).  ➔ 18 

Aansluitschema voor ISO-bedrading  ➔ 19 

**NO PWR/LSP/LINE OUT****Trinn 1:**

Trekk ut ISO-pluggen bak på radioen, og erstatt den med pluggen på ISO-kabelbunten. Den ledige ISO-pluggen forbinder du med de to kontaktene på ISO-kabelbunten (se illustrasjon).  ➔ 17 **1**

Hvis du vil overføre musikk eller tale via de fire LINE-kablene, må disse tilpasses til den aktuelle radioen og de tilhørende tilkoblingene (PHONE-IN eller AUX-IN). Riktig type adapter får du i spesialforretninger.

**Trinn 2:**

Håndfrisettet støtter radioens lydløsfunksjon, hvis radioen støtter denne funksjonen. Lydløssignalet overføres via den gule kabelen fra ISO-kabelbunten til radioen. Kabelen er merket med "mute" og må kobles til en av de tre kontaktene (mute 1, mute 2, mute 3). Du finner mer informasjon om "stifefordeling for mute/lydløsfunksjon" i bruksanvisningen for radioen. Forbind deretter Mute-kabelen med den tilhørende kontakten.  ➔ 18 **2**

**Trinn 3:**

Sett den 24-polede Molex-pluggen (A) i tilkoblingen til elektronikkboksen (se illustrasjon).  ➔ 18 **3**

Tilkoblingsskjema for ISO-kabelbunt  ➔ 19 **4**

**PL PWR/LSP/LINE OUT****Krok 1:**

Proszę wyciągnąć wtyczki ISO podłączone do radia, na tylnej ścianie i zastąpić je wtyczkami od wiązki kabla ISO. Wolne wtyczki ISO proszę połączyć z obydwooma gniazdami od wiązki kabla ISO (patrz rysunek).

 ➔ 17 **1**

Jeśli muzyka i głos mają być transmitowane poprzez 4 kable LINE, to należy je podłączyć za pomocą adaptera do radia i jego gniazd (PHONE-IN lub AUX-IN). Odpowiednie adaptory są dostępne w punktach specjalistycznych.

**Krok 2:**

Urządzenie głośnomówiące wspomaga funkcję wyciszania radia (MUTE), jeśli radio jest w nie wyposażone. Sygnał MUTE jest transmitowany do radia za pomocą żółtego kabla wiązki kabla ISO. Kabel jest oznaczony „MUTE” i musi być podłączony do jednego z trzech gniazd (mute 1, mute 2, mute 3). Proszę zapoznać się ze wskazówkami w instrukcji obsługi radia odnośnie „ułożenia pinów dla MUTE/Wyciszanie radia”. Na koniec proszę połączyć kabel MUTE z odpowiednim gniazdem.  ➔ 18 **2**

**Krok 3:**

24 pinową wtyczkę typu Molex (A) proszę podłączyć do gniazda centraliki elektronicznej (patrz rysunek)

 ➔ 18 **3**

Plan podłączenia wiązki kabla ISO  ➔ 19 **4**

**PT PWR/LSP/LINE OUT****Passo 1:**

Retirar a ficha ISO da parte de trás do rádio e substituí-la pela ficha da cablagem ISO. Ligar as fichas ISO agora livres aos dois conectores da cablagem ISO (ver figura).  → 17 **1**

Caso deseje transferir música e voz pelos quatro cabos LINE, deve adaptar os cabos correspondentes ao respectivo rádio e suas portas (PHONE-IN adequado a AUX-IN). Os respectivos adaptadores estão disponíveis em lojas especializadas.

**Passo 2:**

O dispositivo de mãos livres comporta a função de desactivação de áudio do rádio, caso esta também seja comportada pelo rádio. O sinal de desactivação do áudio será emitido para o rádio através do cabo amarelo da cablagem ISO. O cabo está marcado com "mute" e tem de estar conectado a um dos três conectores (mute 1, mute 2, mute 3). Tenha em atenção as indicações relacionadas com este tópico no manual de utilização sob "Configuração de PIN para Mute/desactivação do áudio do rádio". Em seguida, ligar o cabo Mute ao conector correspondente.  → 18 **2**

**Passo 3:**

Ligar a ficha Molex de 24 pólos (A) à porta da caixa electrónica (ver figura).  → 18 **3**

Esquema de conexão para a cablagem ISO  → 19 **4**

**RU PWR/LSP/LINE OUT****Шаг 1:**

Извлеките штекеры ISO на задней панели радиоприемника и вставьте вместо них штекеры кабельного жгута ISO. Отсоединенные штекеры ISO вставьте в оба гнезда кабельного жгута ISO (см. рисунок).

 ➔ 17 **1**

Для передачи аудио или голоса по четырем кабелям с маркировкой LINE подсоедините их к соответствующим разъемам (PHONE-IN или AUX-IN) радиоприемника. Необходимые переходники можно приобрести в специализированных магазинах.

**Шаг 2:**

Вы можете использовать функцию отключения на автомобильной гарнитуре, если аналогичная функция предусмотрена на радиоприемнике. Сигнал об отключении звука передается на радиоприемник по желтому кабельному жгуту ISO. На кабеле имеется маркировка «mute», и его необходимо подсоединить к одному из трех гнезд (mute 1, mute 2, mute 3). См. соответствующие указания руководства по эксплуатации радиоприемника в разделе «Разводка контактов для отключения звука радиоприемника». После этого подсоедините кабель с маркировкой «mute» к соответствующему гнезду.  ➔ 18 **2**

**Шаг 3:**

Вставьте 24-контактный штекер типа «Molex» (A) в разъем электронного блока (см. рисунок).  ➔ 18 **3**

Схема соединений кабельного жгута ISO  ➔ 19 **4**

**SE PWR/LSP/LINE OUT****Steg 1:**

Dra ur ISO-anslutningen på radions baksida och ersätt den med kontakten för ISO-kablaget. Den nu lösa ISO-anslutningen kopplar du ihop med de båda anslutningarna från ISO-kablaget (se bild).  ➔ 17 **1**

Om du vill överföra musik eller tal över de fyra LINE-kablarna skall dessa anslutas på motsvarande sätt till den aktuella radion och dess anslutningar (PHONE-IN resp. AUX-IN). Lämplig adapter finns att köpa i fackhandeln.

**Steg 2:**

Högtalarenheten stöder radio-ljudlösfunktion, om denna funktion även stöds av radion. Ljudlöskopplingssignalen sänds ut över den gula kabeln i ISO-kablaget på radion. Kabeln är markerad med "mute" och måste anslutas till en av de tre anslutningarna (mute 1, mute 2, mute 3). Beakta informationen gällande detta under rubriken "Pin-beläggning för ljud av / koppling radio ljudlös" i radions användarmanual. Anslut därefter mute-kabeln med motsvarande anslutning.  ➔ 18 **2**

**Steg 3:**

Sätt i den 24 poliga molexkontakten (A) i anslutningen på den elektroniska boxen (se bild).  ➔ 18 **3**

Anslutningsritning för ISO-kablage  ➔ 19 **4**

**SK PWR/LSP/LINE OUT****Krok 1:**

Vytiahnite ISO konektor vzadu z rádia a nahradzte ho konektormi ISO káblového zväzku. Voľné ISO konektory spojte, prosím, s obidvoma portami ISO káblového zväzku (pozri obrázok).  ➔ 17 **1**

Ak chcete prenášať hudbu alebo hovorené slovo cez štyri káble LINE, tak sa musia tieto príslušne prispôbiť dotyčnému rádiu a jeho prípojkám (PHONE-IN, resp. AUX-IN). Príslušné adaptéry sú dostupné v špecializovanom obchode.

**Krok 2:**

HFZ podporuje funkciu stlmenia zvuku rádia, ak túto funkciu podporuje aj rádio. Prepínací signál stlmenia sa prenáša do rádia cez žltý kábel ISO káblového zväzku. Kábel je označený slovom „mute“ a musí byť pripojený k jednému z troch portov (mute 1, mute 2, mute 3). Rešpektujte, prosím, ohľadne tohto pokyny v užívateľskej príručke rádia k téme „Obsadenie Pin pre Mute/Stlmenie zvuku rádia“. Následne prepojte kábel Mute s príslušným portom.  ➔ 18 **2**

**Krok 3:**

Zasuňte 24-pólový konektor Molec (A) do prípojky elektronického boxu (pozri obrázok).  ➔ 18 **3**

Plán pripojenia pre ISO káblový zväzok  ➔ 19 **4**

**TR PWR/LSP/LINE OUT****1. adım:**

Radyonun arkasında bulunan ISO fişlerini çıkartın ve bunları ISO kablo demetinde bulunan fişler ile değiştirin. Açıkta bulunan ISO fişlerini, ISO kablo demetinde bulunan iki yuvaya bağlayın (bkz. resim).  → 17 **1**

Müziği ya da konuşma sesini dört adet LINE kablosu üzerinden aktarmak istiyorsanız, bunları ilgili radyoya ve radyo bağlantılarına uygun bir şekilde bağlayın (PHONE-IN veya AUX-IN). İlgili adaptörler, perakendeciler aracılığıyla temin edilebilir.

**2. adım:**

FSE, radyoyu sessize alma fonksiyonunu destekler (radyo da bu fonksiyonu desteklediği sürece). Sessize alma sinyali, ISO kablo demetinde bulunan sarı kablo üzerinden radyoya iletilir. Bu kablo "mute" (sessiz) işaretini taşır ve üç adet yuvadan (sessiz 1, sessiz 2, sessiz 3) birine bağlanmalıdır. Lütfen radyonun kullanım kılavuzunda bulunan "Sessiz için Pin atama / Radyoyu sessize alma" bölümündeki talimatları dikkate alın. Daha sonra sessiz kablосunu ilgili yuvaya bağlayın.  → 18 **2**

**3. adım:**

24 kutuplu Molex fişini (A) elektronik kutuda bulunan bağlantı noktasına bağlayın (bkz. resim).  → 18 **3**

ISO Kablo Demetinin Bağlantı Şeması  → 19 **4**



## **UA PWR/LSP/LINE OUT**

### **Крок 1:**

Витягніть штекери ISO на задній панелі радіоприймача, вставте замість них штекери кабельного джгута ISO. Від'єднані штекери ISO вставте в обидва гнізда кабельного джгута ISO (див. малюнок).  ➔ 17 **1**

Для передачі аудіо або голосу по чотирьох кабелях LINE під'єднайте їх до відповідних рознімів радіоприймача (PHONE-IN або AUX-IN). Необхідні перехідники можна придбати у спеціалізованих магазинах.

### **Крок 2:**

Ви можете скористатись функцією відключення звуку на автомобільній гарнітурі, якщо цю функцію передбачено на радіоприймачі. Сигнал про відключення звуку передається на радіоприймач через жовтий кабель джгута ISO. На кабелі є маркування «mute», і його необхідно під'єднати до одного з трьох гнізд (mute 1, mute 2, mute 3). Див. відповідні вказівки керівництва з експлуатації радіоприймача у розділі «Розведення контактів для відключення звуку радіоприймача». Після цього під'єднайте кабель з маркуванням «mute» до відповідного гнізда.  ➔ 18 **2**

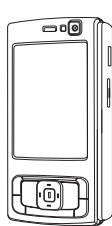
### **Крок 3:**

Вставте 24-контактний штекер типу «Molex» (A) у рознім електронного блоку (див. малюнок).  ➔ 18 **3**

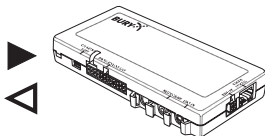
Схема з'єднань кабельного джгута ISO  ➔ 19 **4**

- DE** Eine *Bluetooth* Verbindung herstellen
- EN** Establishing a *Bluetooth* connection
- CZ** Navázání spojení pomocí technologie *Bluetooth*
- DK** Oprettelse af *Bluetooth*-forbindelse
- ES** Establecer una conexión *Bluetooth*
- FI** *Bluetooth*-yhteyden muodostaminen
- FR** Etablir une connexion *Bluetooth*
- HR** Uspostavljanje *Bluetooth* konekcije
- HU** *Bluetooth* kapcsolatot létrehozása
- IT** Stabilire un attacco *Bluetooth*

- NL** Het totstandbrengen van een *Bluetooth* verbinding
- NO** Opprette en *Bluetooth*-forbindelse
- PL** Nawiązanie połączenia *Bluetooth*
- PT** Estabelecer uma ligação *Bluetooth*
- RO** Realizarea unei conexiuni *Bluetooth*
- RU** Создать соединение *Bluetooth*
- SE** Ansluta *Bluetooth*
- SK** Vytvorit' spojenie *Bluetooth*
- TR** *Bluetooth* bağlantısı kurma
- UA** Встановлення з'єднання *Bluetooth*



„CC 9048 ...”



PIN: 1234

- DE Wichtig:**  
► Das Gerät arbeitet im Frequenzbereich von 2400 MHz bis 2483,5 MHz mit einer maximalen Sendeleistung von 2,5 mW.
- EN Important:**  
► This device operates in frequency range from 2400 MHz bis 2483.5 MHz with maximum transmission power of 2.5 mW.
- CZ Důležitost:**  
► Tento přístroj funguje v rozsahu frekvence 2400 MHz do 2483,5 MHz s maximálním vysílacím výkonem 2,5 mW.
- DK Vigtigt:**  
► Apparat bruger frekvenser mellem 2400 MHz og 2483,5 MHz med en maksimal sendestyrke på 2,5 mW.
- ES Importante:**  
► Este dispositivo opera en la banda de 2400 MHz a 2483,5 MHz con una potencia de transmisión máxima de 2,5 mW.
- FI Tärkeää:**  
► Laite toimii 2400 MHz – 2483,5 MHz taajuusalueella ja sen maksimaalinen lähetysteho on 2,5 mW.
- FR Important :**  
► Cet appareil fonctionne dans une plage de fréquences de 2400 MHz à 2483,5 MHz, à une puissance d'émission maximale de 2,5 mW.

**HR****Važno:**

► Uređaj radi u frekvencijskom pojasu od 2400 MHz do 2483,5 MHz uz maksimalnu snagu prijenosa 2,5 mW.

**HU****Fontos:**

► A berendezés 2400 MHz – 2483,5 MHz frekvenciatartományban működik, 2,5 mW maximális adóteljesítménnyel.

**IT****Importante:**

► Questo dispositivo opera nella banda da 2400 MHz a 2483,5 MHz con potenza di trasmissione massima di 2,5 mW.

**NL****Belangrijk:**

► Dit toestel De inrichting werkt met een frequentie van 2400 MHz tot 2483,5 MHz en een maximaal zendvermogen van 2,5 mW.

**NO****Viktig:**

► Enhet opererer på frekvenser fra 2400 MHz til 2483,5 MHz, med en maksimal sendeeffekt på 2,5 mW.

**PL****Ważne:**

► Urządzenie działa w zakresie częstotliwości od 2400 MHz do 2483,5 MHz, przy maksymalnej mocy transmisji 2,5 mW.

**PT****Importante:**

► Este dispositivo trabalha com frequências de 2400 MHz a 2483,5 MHz com a potência de transmissão máxima 2,5 mW.

**RU****Важно:**

► Устройство работает на частотах от 2400 МГц до 2483,5 МГц и максимальной мощности передачи 2,5 мВт.

**SE****Viktigt:**

► Enhet fungerar på frekvensområdet 2400 MHz – 2483,5 MHz med en maximal sändningseffekt på 2,5 mW.

**SK****Dôležité:**

► Prístroj funguje v rozsahu frekvencie 2400 MHz do 2483,5 MHz s maximálnym vysielačím výkonom 2,5 mW.

**TR****Önemli:**

► Cihaz 2400 MHz ile 2483.5 MHz aralığındaki frekanslarda, maksimum 2,5 mW iletim gücü ile çalışır.

**UA****Важливо:**

► Пристрій працює на частотах від 2400 МГц до 2483,5 МГц і максимальної потужності передачі 2,5 мВт.

**DE Sprache auswählen**

Nachdem die Stromversorgung der Freisprecheinrichtung (FSE) erfolgreich angeschlossen wurde, aktiviert sich die FSE, wenn die Zündung eingeschaltet wird. Um die Voice Prompts zu benutzen, sollten diese eingeschaltet werden, indem die Plus-Taste 10 Sek. gedrückt gehalten wird. Danach muss die Sprache der Voice Prompts ausgewählt werden, worüber das Gerät mit „Sprache auswählen“ informiert. Verfügbare Sprachen (Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch, Russisch, Polnisch, Tschechisch und Niederländisch) werden vom Gerät aufgerufen. Durch ein einmaliges Drücken der Mitteltaste wird die Auswahl der jeweils aufgerufenen Sprache bestätigt. Die Liste der verfügbaren Sprachen wird dreimal vom Gerät aufgerufen. Wurde keine Sprache ausgewählt, wird Englisch automatisch geladen.

Um die ausgewählte Sprache zu ändern, sollte das Gerät auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt werden, indem die Minus –Taste 10 Sek. gedrückt gehalten wird. Das Gerät wird zurückgesetzt und der Sprachauswahlvorgang wiederholt.

Um die Voice Prompts auszuschalten, sollte die Plus-Taste etwa 10 Sek. gedrückt gehalten werden.

**EN Language selection**

After properly connecting the HFCK to the power supply, the device will start with the launch of the car ignition. To use voice prompts, activate them by pressing and holding the Plus button for 10 seconds. Then select the language for voice prompts after the device informs about it by emitting „Choose language“. Available languages will be read out (English, German, French, Spanish, Russian, Polish, Czech and Dutch), a single press of the middle button during wanted language presentation confirms the choice. The list of available languages will be read three times, in the absence of selection, English will be loaded automatically.

To change the language selection, restore the factory settings by holding the Minus button for 10 seconds. The device will reset, then the voice prompts have to be activated and the system will repeat the procedure of language selection from the beginning.

To turn off the voice prompts just press and hold the Plus button for 10 seconds.

**CZ Výběr jazyka**

Když k handsfree zařízení připojíte napájení, handsfree zařízení se bude aktivovat vždy po zapnutí zapalování. Chcete-li používat hlasové výzvy, musíte je zapnout tak, že přidržíte tlačítko plus stisknuté po dobu 10 sekund. Potom musíte zvolit jazyk hlasových výzev, o čemž vás bude zařízení informovat slovy „Vyberte jazyk“. Zařízení bude uvádět jazyky, které jsou k dispozici (angličtina, němčina, francouzština, španělština, ruština, polština, čeština a nizozemština). Jedním stisknutím středového tlačítka můžete potvrdit volbu právě uvedeného jazyka. Zařízení přehraje dostupné jazyky třikrát. Pokud ne zvolíte žádný jazyk, automaticky bude zvolena angličtina.

Pokud chcete zvolit jiný jazyk, musíte zařízení resetovat na tovární nastavení tak, že 10 sekund přidržíte stisknuté tlačítko mínus. Zařízení bude resetováno a jazyk bude možné zvolit znovu.

Pokud chcete hlasové výzvy vypnout, přidržte cca 10 sekund stisknuté tlačítko plus.

**DK Valg af sprog**

Når det håndfri installationssæt er blevet sluttet til strømforsyningen, aktiveres det håndfri installations-sæt, når tændingen slås til. For at anvende stemmekommandoerne skal disse aktiveres ved at holde plusknappen inde i 10 sekunder. Derefter skal du vælge sprog for stemmekommandoerne, hvilket apparatet informerer om med kommandoen "Choose language". Tilgængelige sprog (engelsk, tysk, fransk, spansk, russisk, polsk, tjekkisk og hollandsk) læses op af apparatet. Med et tryk på den midterste tast bekræftes valget af det ønskede sprog. Listen over tilgængelige sprog læses op tre gange af apparatet. Hvis der ikke vælges noget sprog, indlæses engelsk automatisk.

Hvis du vil ændre det valgte sprog, skal apparatets standardindstillinger gendannes ved at holde minusknappen inde i 10 sekunder. Apparatets standardindstillinger gendannes, og proceduren for valg af sprog gentages.

Hvis stemmekommandoerne skal deaktiveres, skal du holde plusknappen inde i ca. 10 sekunder.

**ES Seleccionar el idioma**

El dispositivo de manos libres se activa al encenderse el contacto del vehículo, siempre y cuando se haya realizado correctamente la conexión de alimentación eléctrica del dispositivo. Para utilizar los mensajes de voz, estos deben activarse manteniendo pulsada durante 10 s la tecla de más. A continuación debe seleccionarse el idioma de los mensajes de voz, sobre los cuales el aparato le informará mediante "Seleccionar idioma". El aparato le mostrará los idiomas disponibles (inglés, alemán, francés, español, ruso, polaco, checo y neerlandés). Para seleccionar el idioma pulse una vez la tecla central. El aparato le mostrará tres veces la lista de idiomas disponibles. En caso de no seleccionar ningún idioma, se cargará el inglés de manera automática.

Para modificar el idioma seleccionado, restaure el aparato a los ajustes de fábrica manteniendo pulsada durante 10 s la tecla de menos. El aparato se restaura al estado de fábrica y se repite el proceso de selección de idioma.

Para desactivar los mensajes de voz, mantenga pulsada la tecla de más durante aprox. 10 s.

**FI Kielen valitseminen**

Kun kaiutinpuhelimen virransyöttö on liitetty onnistuneesti, kaiutinpuhelin aktivoituu sytytyksen päällekytkemisen yhteydessä. Jotta voisit käyttää ääniohjeita, ne on kytkettävä päälle pitämällä pluspainiketta painettuna 10 sekunnin ajan. Tämän jälkeen sinun on valittava ääniohjeiden kieli, mistä ilmoitukseksi näytölle tulee ilmoitus "Choose language". Laite hakee käytettävissä olevat kielet (englanti, saksa, ranska, espanja, venäjä, puola, tsekki ja hollanti). Kulloinkin haetun kielen valinta vahvistetaan painamalla keskipainiketta kerran. Laite hakee käytettävissä olevien kielten luettelon kolme kertaa. Jos mitään kieltä ei valita, järjestelmä lataa kieleksi automaattisesti englannin.

Jos haluat muuttaa valitun kielen, laite on palautettava takaisin tehdasasetuksiin pitämällä miinuspainiketta painettuna 10 sekunnin ajan. Laite palautetaan takaisin tehdasasetuksiin ja toimenpiteet kielen valitsemiseksi toistetaan.

Jos haluat kytkeä ääniohjeet pois päältä, pidä pluspainiketta painettuna noin 10 sekunnin ajan.



**FR Sélection de la langue**

Après avoir branché avec succès le cordon d'alimentation du kit mains libres, le kit mains libres sera activé lorsque vous mettrez le contact d'allumage. Pour utiliser les instructions vocales, activez cette fonction en appuyant sur la touche Plus pendant environ 10 secondes. Ensuite, vous devez sélectionner la langue des instructions vocales en réglant le paramètre « Sélectionner la langue » de l'appareil. Les langues disponibles (anglais, allemand, français, espagnol, russe, polonais, tchèque et néerlandais) sont énumérées par l'appareil. Confirmez la langue de votre choix en appuyant une fois sur la touche centrale. La liste des langues disponibles est énumérée trois fois par l'appareil. Si aucune langue n'est sélectionnée, l'anglais est automatiquement choisi par défaut.

Pour modifier la langue sélectionnée, réinitialisez l'appareil aux réglages d'usine en appuyant sur la touche Moins pendant 10 secondes. L'appareil est réinitialisé et la procédure de sélection de la langue est à nouveau répétée.

Pour désactiver les instructions vocales, appuyez sur la touche Plus pendant environ 10 secondes.

**HR Odabir jezika**

Nakon uspješnog priključenja opskrbe električnom energijom uređaja za razgovaranje slobodnih ruku, isti se aktivira kada uključite paljenje. Da biste koristili Glasovne upute, morate ih uključiti tako da tipku plus držite pritisnutom 10 sekundi. Nakon toga morate odabrati jezik funkcije Glasovne upute, o čemu vas uređaj informira prikazom „Choose language“. Uređaj poziva raspoložive jezike (engleski, njemački, francuski, španjolski, ruski, poljski, češki i nizozemski). Odabir dotičnog jezika potvrđuje se jednim pritiskom srednje tipke. Uređaj triput poziva popis dostupnih jezika. Ako se ne odabere nijedan jezik, automatski se učitava engleski.

Da biste promijenili odabrani jezik, uređaj morate vratiti na tvorničke postavke tako da tipku minus držite pritisnutom 10 sekundi. Uređaj se vraća na početne postavke i ponavlja se postupak odabira jezika.

Da biste isključili Glasovne upute, tipku plus držite pritisnutom otprilike 10 sekundi.

**HU Nyelvválasztás**

Ha a kihangosítót sikeresen csatlakoztatta az áramellátáshoz, akkor az a gyújtás bekapcsolásakor automatikusan aktiválódik. A hangutasítások használat a Plusz gomb 10 másodperces lenyomásával be kell kapcsolni. Ezután ki kell választani a hangjelzések nyelvét, amelyről a készülék a „Choose language” tájékoztatót. Megjelennek a készüléken rendelkezésre álló nyelvek (angol, német, francia, spanyol, orosz, lengyel, cseh és holland). A kiválasztott nyelvet a középső gomb egyszeri megnyomásával erősítheti meg. A rendelkezésre álló nyelvek listáját az eszköz háromszor jeleníti meg. Ha nem választ nyelvet, a készülék automatikusan az angolra áll.

A kiválasztott nyelv módosításához állítsa vissza a készülék alapállapotát úgy, hogy a mínusz – gombot 10 másodpercig nyomva tartja. A készülék alaphelyzetbe áll, majd újra felkínálja a nyelvválasztás lehetőségét.

A hangjelzéseket a plusz + gomb 10 másodperces nyomva tartásával lehet kikapcsolni.

**IT Selezione della lingua**

Dopo aver correttamente collegato il dispositivo vivavoce all'alimentazione elettrica, esso si attiva se è stato acceso. Per utilizzare i prompt vocali, essi devono essere attivati tenendo premuto il tasto Più per circa 10 sec. Successivamente occorre selezionare la lingua dei prompt vocali, dei quali il dispositivo informa mediante "Choose language". Il dispositivo richiama le lingue disponibili (inglese, tedesco, francese, spagnolo, russo, polacco, ceco e olandese). Premendo una volta il tasto centrale si conferma la selezione della lingua richiamata. Il dispositivo richiama per tre volte l'elenco delle lingue disponibili. Se non si seleziona alcuna lingua, viene caricata automaticamente la lingua inglese.

Per modificare la lingua selezionata, resettare il dispositivo alle impostazioni iniziali tenendo premuto il tasto Meno per 10 sec. Il dispositivo viene resettato e il processo di selezione della lingua viene ripetuto.

Per disattivare i prompt vocali, tenere premuto per circa 10 sec. il tasto Più.

**NL Taal selecteren**

Nadat de voeding van de handsfreeset succesvol is aangesloten, gaat de handsfreeset aan zodra het contactsleuteltje wordt omgedraaid. Om gesproken opdrachten te gebruiken dient u deze in te schakelen door de plus-toets gedurende 10 seconden in te drukken. Vervolgens meldt het apparaat: „Taal selecteren”, waarna de taal van de gesproken opdrachten geselecteerd moet worden. Beschikbare talen (Engels, Duits, Frans, Spaans, Russisch, Pools, Tsjechisch en Nederlands) worden door het apparaat weergegeven. Door één keer op de middelste toets te drukken, wordt de keuze van de op dat moment weergegeven taal bevestigd. De lijst met beschikbare talen wordt drie keer door het apparaat weergegeven. Indien er geen taal wordt gekozen, wordt automatisch de Engelse taal geladen.

Voor het wijzigen van de gekozen taal moet het apparaat teruggezet worden naar fabrieksinstellingen, door de min-toets gedurende 10 seconden in te drukken. Het apparaat wordt teruggezet en de taalkeuze wordt herhaald.

Om de gesproken opdrachten uit te schakelen, houdt u de plus-toets ongeveer 10 seconden ingedrukt.

**NO Velge språk**

Hvis strømforsyningen til den håndfrie enheten er riktig tilkoblet, aktiveres den håndfrie enheten når tenningene slås på. For å kunne benytte talemeldinger må disse slås på ved å holde plusstasten inntrykt i ti sekunder. Deretter må du velge språk for talemeldingene ved hjelp av „Choose language”. Tilgjengelige språk (engelsk, tysk, fransk, spansk, russisk, polsk, tsjekkisk og nederlandsk) vises på displayet. Ved å trykke én gang på midttasten bekreftes språkvalget. Listen over tilgjengelige språk vises tre ganger. Hvis du ikke velger noe språk, velges engelsk automatisk.

For å endre det valgte språket må apparatet tilbakestilles til fabrikkinnstillingene ved å holde minustasten inntrykt i ti sekunder. Apparatet tilbakestilles, og prosedyren for valg av språk gjentas.

For å slå av talemeldingene holder du plusstasten inntrykt i 10 sekunder.

**PL Wybór języka**

Po prawidłowym podłączeniu zestawu głośnomówiącego do zasilania uruchomi się on wraz z uruchomieniem zapłonu silnika samochodu. Aby korzystać z podpowiedzi głosowych należy je włączyć przytrzymując przycisk Plus przez 10 sekund. Następnie należy wybrać język podpowiedzi głosowych, o czym poinformuje urządzenie emitując: „Wybierz język”. Zostaną wyczytane dostępne języki (angielski, niemiecki, francuski, hiszpański, rosyjski, polski, czeski i niderlandzki), pojedyncze naciśnięcie środkowego przycisku w trakcie prezentowania danego języka potwierdza jego wybór. Lista dostępnych języków zostanie przeczytana trzy razy, w przypadku braku wyboru automatycznie zostanie wczytany język angielski.

Aby zmienić wybrany język należy przywrócić ustawienia fabryczne trzymając przycisk Minus przez 10 sekund. Urządzenie zresetuje się, po czym należy włączyć podpowiedzi głosowe i urządzenie powtórzy procedurę wyboru języka od początku.

Aby wyłączyć podpowiedzi głosowe należy przytrzymać przycisk Plus przez 10 sekund.

**PT Seleção de idioma**

Após a fonte de alimentação do dispositivo mãos-livres (DML) ter sido correctamente conectada, o DML activa-se quando a ignição for ligada. Para utilizar as instruções por voz, deve-se ligar estas mantendo a tecla Mais premida durante 10 seg. Em seguida, deve seleccionar o idioma das instruções por voz, que o aparelho irá informar com “Choose language”. Idiomas disponíveis (inglês, alemão, francês, espanhol, russo, polaco, checo e neerlandês) são acedidos pelo aparelho. Ao pressionar uma vez na tecla central, a selecção do idioma acedido é accionada. A lista dos idiomas disponíveis é acedida três vezes pelo aparelho. Se nenhum idioma tiver sido seleccionado então o inglês é automaticamente carregado.

Para alterar o idioma seleccionado deve-se restaurar o aparelho para as configurações de fábrica, mantendo a tecla Menos pressionada durante 10 seg. O aparelho é restaurado e o processo de selecção de idioma é repetido.

Para desligar as instruções por voz deve-se manter a tecla Mais pressionada durante cerca de 10 segundos.

**RO Selectarea limbii**

După ce alimentarea cu energie electrică a sistemului handsfree a fost încheiată cu succes, se activează sistemul handsfree, după cuplarea cheii de contact. Pentru a utiliza mesaje vocale, acestea trebuie activate prin apăsarea tastei Plus timp de 10 secunde. Apoi trebuie să selectați limba pentru Mesajele vocale, aspect semnalizat de aparat prin opțiunea „Choose language”. Limbile disponibile (engleză, germană, franceză, spaniolă, rusă, polonă, cehă și olandeză) sunt apelate de către aparat. Apăsând o singură dată pe tasta centrală se confirmă selectarea limbii apelate. Lista limbilor disponibile este apelată de trei ori de către aparat. Dacă nu a fost selectată nicio limbă, se încarcă automat varianta în limba engleză.

Pentru a modifica limba selectată, aparatul trebuie resetat la reglajele din fabrică, apăsând tasta Minus timp de 10 sec. Aparatul este resetat iar procesul de selectare a limbii se repetă.

Pentru a deconecta Mesajele vocale, apăsați tasta Plus timp de aproximativ 10 secunde.

**RU Выбор языка**

Гарнитура Hands Free, подключенная к сети питания, активируется в момент включения зажигания. Чтобы воспользоваться голосовыми подсказками, необходимо их включить, нажав кнопку «плюс» и удерживая ее 10 сек. После включения необходимо выбрать язык голосовых подсказок, о чем устройство информирует пользователя сообщением «Выберите язык». Устройство перечисляет возможные языки (английский, немецкий, французский, испанский, русский, польский, чешский и голландский). Выбор одного из перечисленных языков подтверждается однократным нажатием средней кнопки. Список имеющихся языков устройство повторяет три раза. Если не выбирается ни один из языков, автоматически загружается английский язык.

Чтобы поменять выбранный язык, устройство нужно вернуть к заводским настройкам, нажав кнопку «минус» и удерживая ее 10 сек. Настройки устройства возвращаются в исходное состояние, и процесс выбора языка повторяется.

Чтобы выключить голосовые подсказки, необходимо нажать кнопку «плюс» и удерживать ее около 10 сек.

**SE Språkval**

När strömförsörjningen till högtalarenheten har anslutits aktiveras enheten så snart som tändningen har slagits till. Om uppmaningarna är avstängda, sätt på dem genom att trycka på plusknappen i ungefär 10 sekunder. Du måste då välja språk för röstuppmaningarna genom att ställa in "Choose language" på enheten. Tillgängliga språk (engelska, tyska, franska, spanska, ryska, polska, tjeckiska och nederländska) öppnas av enheten. Tryck en gång på mittenknappen för att bekräfta valet av språk. Listan över tillgängliga språk öppnas tre gånger av enheten. Om inget språk väljs kommer engelska att öppnas automatiskt.

För att ändra inställt språk ska enheten återställas till fabriksinställningarna genom att minusknappen hålls intryckt i 10 sekunder. Enheten återställs och valet av språk upprepas.

För att stänga av röstuppmaningarna, håll plusknappen intryckt i ca. 10 sekunder.

**SK Výber jazyka**

Potom, ako sa úspešne pripojilo napájanie handsfree zariadenia (HFZ), HFZ sa aktivuje, keď sa zapne zapalovanie. Aby sa mohli využívať hlasové pokyny, mali by sa tieto zapnúť tak, že sa 10 sekúnd podrží stlačené tlačidlo Plus. Potom sa musí zvoliť jazyk hlasových pokynov, o čom bude zariadenie informovať pomocou výzvy „Choose language“. Zariadenie vyvolá dostupné jazyky (angličtina, nemčina, francúzština, španielčina, ruština, poľština, čeština a holandčina). Jedným stlačením stredného tlačidla sa potvrdí výber príslušného vyvolaného jazyka. Zariadenie vyvolá zoznam dostupných jazykov trikrát. Ak sa nevyberie žiadny jazyk, automaticky sa načíta angličtina.

Aby sa zmenil zvolený jazyk, malo by sa zariadenie vrátiť naspäť do pôvodného nastavenia od výroby tým, že sa 10 sekúnd podrží stlačené tlačidlo Mínus. Zariadenie sa vráti do pôvodného stavu a postup výberu jazyka sa zopakuje.

Aby sa vypli hlasové pokyny, malo by sa podržať stlačené tlačidlo Plus približne 10 sekúnd.

**TR Dil seçimi**

Eller serbest sisteminin (ESS) güç kaynağını başarılı bir şekilde bağladıktan sonra, kontağı açtığınızda ESS aktifleştirilir. Sesli Uyarıları kullanmak için artı (+) tuşunu 10 saniye boyunca basılı tutarak açmanız gerekir. Cihaz "Choose language" ile bilgilendirileceği için ardından Sesli Uyarılar dilini seçmeniz gerekir. Geçerli diller (İngilizce, Almanca, Fransızca, İspanyolca, Rusça, Polonyaca, Çekçe ve Flemenkçe) cihaz tarafından çağrılır. Ortadaki tuşa bir kez bastığınızda çağrılan dilin seçimi onaylanır. Geçerli dillerin listesi cihaz tarafından üç kez çağrılır. Herhangi bir dil seçmediğinizde, nihayetinde otomatik olarak İngilizce yüklenir.

Seçilen dili değiştirmek isterseniz, eksi (–) tuşunu 10 saniye boyunca basılı tutarak cihazı fabrika ayarlarına geri döndürmeniz gerekir. Cihaz fabrika ayarlarına geri döndürülür ve dil seçim işlemi tekrarlanır.

Sesli Uyarıları kapatmak için artı (+) tuşunu 10 saniye boyunca basılı tutmanız gerekir.

**UA Вибір мови**

Гарнітура Hands Free, під'єднана до мережі живлення, активується в момент включення запалення. Для використання голосових підказок необхідно їх увімкнути, натиснувши кнопку «плюс» і утримуючи її 10 сек. Після цього необхідно обрати мову голосових підказок, про що пристрій проінформує Вас за допомогою повідомлення «Choose language». Пристрій послідовно пропонує наявні мови (англійська, німецька, французька, іспанська, російська, польська, чеська та нідерландська). Вибір однієї з перерахованих мов підтверджується, якщо натиснути один раз на середню кнопку. Перелік наявних мов пристрій повторює тричі. Якщо не вибрана жодна з мов, автоматично завантажуються англійська.

Щоб змінити вибрану мову, потрібно повернути пристрій до заводських налаштувань, натиснувши кнопку «мінус» і утримуючи її 10 сек. Після повернення пристрою до вихідного стану процес вибору мови повторюється.

Для вимкнення голосових підказок необхідно натиснути кнопку «плюс» і утримувати її біля 10 сек.

# **DE Übersicht über die Funktionen der Tasten**

| CC 9048                  |                                                                              |                            |                        |                                                        |                                                                  |                                                                                       |                                                                 |                                               |                                             |                                                  |                                                   |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Status                   | Statusbeschreibung                                                           | Plus-Taste 1x kurz drücken | Minus-Taste 1x drücken | Mitteltaste 1x drücken                                 | Mitteltaste für 2 Sekunden gedrückt halten                       | Mitteltaste 2x drücken                                                                | Plus- und Minus-Taste 4 Sekunden gedrückt halten                | Plus-Taste für 10 Sekunden gedrückt halten    | Minus-Taste für 10 Sekunden gedrückt halten | Plus- und Mitteltaste 4 Sekunden gedrückt halten | Minus- und Mitteltaste 4 Sekunden gedrückt halten |
| <b>Stand-by</b>          | Wenn FSE nicht mit dem Handy verbunden ist                                   | Lautstärke lauter          | Lautstärke leiser      | Auto Verbindung an/aus                                 | Multipoint an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an)                    | -                                                                                     | Audio-Option (1 Beep, 2 Beep, 4 Beep)                           | Voice-Tags an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an) | Auf Werkseinstellungen zurücksetzen         | AUX-IN an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an)        | Telefon Audio (1 Beep = aus, 2 Beep = an)         |
| <b>Sprache wählen</b>    | Nach Zurücksetzen auf Werkseinstellungen                                     | -                          | -                      | Aktuelle Sprache auswählen                             | -                                                                | -                                                                                     | -                                                               | -                                             | -                                           | -                                                | -                                                 |
| <b>Verbunden</b>         | Wenn FSE mit einem Handy (oder mit zwei Handys) verbunden ist                | Lautstärke lauter          | Lautstärke leiser      | Im Handy gespeicherte Voice-Tags aufrufen (Sprachwahl) | Verbindung zwischen FSE und Handy (Handys) trennen               | Wahlwiederholung                                                                      | DSP* im Handy ein- und ausschalten (1 Beep = aus, 2 Beep = an)  | -                                             | -                                           | AUX-IN an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an)        | Telefon Audio (1 Beep = aus, 2 Beep = an)         |
| <b>Ankommende Anrufe</b> |                                                                              | Lautstärke lauter          | Lautstärke leiser      | Anruf annehmen                                         | Anruf ablehnen                                                   | -                                                                                     | -                                                               | -                                             | -                                           | -                                                | -                                                 |
| <b>Ankommende Anrufe</b> | Wenn FSE mit dem Handy verbunden ist und ein Gespräch aktiv ist (Multipoint) | Lautstärke lauter          | Lautstärke leiser      | Erstes Gespräch beenden und ankommenden Anruf annehmen | Zweiten ankommenden Anruf ablehnen                               | -                                                                                     | -                                                               | -                                             | -                                           | -                                                | -                                                 |
| <b>Aktives Gespräch</b>  |                                                                              | Lautstärke lauter          | Lautstärke leiser      | Gespräch beenden                                       | Umschaltung vom Freisprechmodus in den Privatmodus und umgekehrt | Mikrofon der FSE muten / deaktivieren (diese Funktion ist aktiv, falls DSP aktiv ist) | DSP in der FSE ein- und ausschalten (1 Beep = aus, 2 Beep = an) | -                                             | -                                           | -                                                | -                                                 |

\* handyabhängig





**CZ** Přehled funkcí tlačítek

| CC 9048              |                                                                                     |                                               |                                                |                                                                                                                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                    |                                                                         |                                                            |                                                             |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                          |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Status               | Popis statusu                                                                       | <b>+</b><br>1x krátce stiskněte tlačítko plus | <b>-</b><br>1x krátce stiskněte tlačítko minus | <br>1x stiskněte střední tlačítko | <br>Střední tlačítko držte stisknuté po dobu 2 sekund | <br>2x stiskněte střední tlačítko | <b>+ -</b><br>Tlačítko plus a minus držte stlačené po dobu 4 sekund     | <b>+</b><br>Tlačítko plus držte stlačené po dobu 10 sekund | <b>-</b><br>Tlačítko minus držte stlačené po dobu 10 sekund | <b>+ </b><br>Tlačítko plus a střední držte stlačené po dobu 4 sekund | <b>- </b><br>Tlačítko minus a střední držte stlačené po dobu 4 sekund |
| Stand-by             | Když není handsfree s mobilním telefonem spojeno                                    | Zesílení hlasitosti                           | Snížení hlasitosti                             | Automatické spojení zap/vyp                                                                                        | Multipoint zap/vyp<br>(1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)                                                                               | -                                                                                                                  | Audio-Option<br>(1 pípnutí, 2 pípnutí, 4 pípnutí)                       | Voice-Tags zap/vyp<br>(1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)   | Reset na výchozí nastavení                                  | AUX-In zap/vyp<br>(1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)                                                                                                    | Mobile Audio<br>(1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)                                                                                                       |
| Zvolit jazyk         | Po resetu původních nastavení                                                       | -                                             | -                                              | Vybrat aktuální jazyk                                                                                              | -                                                                                                                                      | -                                                                                                                  | -                                                                       | -                                                          | -                                                           | -                                                                                                                                                       | -                                                                                                                                                        |
| Spojeno              | Když je handsfree s mobilním telefonem (telefony) spojeno                           | Zesílení hlasitosti                           | Snížení hlasitosti                             | Vyvolání voice tags uložených v mobilním telefonu (Volba jazyka)                                                   | Přerušit spojení mezi handsfree sadou a mobilním telefonem (telefony)                                                                  | Zopakování vytočení čísla                                                                                          | Zapnutí a vypnutí DSP* v mobilu<br>(1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)   | -                                                          | -                                                           | AUX-In zap/vyp<br>(1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)                                                                                                    | Mobile Audio<br>(1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)                                                                                                       |
| Příchozí hovory      |                                                                                     | Zesílení hlasitosti                           | Snížení hlasitosti                             | Přijmout hovor                                                                                                     | Odmítnout hovor                                                                                                                        | -                                                                                                                  | -                                                                       | -                                                          | -                                                           | -                                                                                                                                                       | -                                                                                                                                                        |
| Příchozí hovory      | Když je handsfree s mobilním telefonem spojeno a probíhá aktivní hovor (Multipoint) | Zesílení hlasitosti                           | Snížení hlasitosti                             | První hovor ukončit a příchozí hovor přijmout                                                                      | Odmítnout druhý příchozí hovor                                                                                                         | -                                                                                                                  | -                                                                       | -                                                          | -                                                           | -                                                                                                                                                       | -                                                                                                                                                        |
| Aktivní hovor        |                                                                                     | Zesílení hlasitosti                           | Snížení hlasitosti                             | Ukončit hovor                                                                                                      | Přepnutí z handsfree režimu do soukromého režimu a opačně                                                                              | Mikrofon handsfree vypnout / deaktivovat (Tato funkce je aktivní, když je aktivní DSP)                             | Zapnutí a vypnutí DSP v handsfree<br>(1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap) | -                                                          | -                                                           | -                                                                                                                                                       | -                                                                                                                                                        |
| * závisí od telefonu |                                                                                     |                                               |                                                |                                                                                                                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                    |                                                                         |                                                            |                                                             |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                          |

\* závisí od telefonu

**DK Oversigt over tastfunktioner**

| CC 9048          |                                                                         |                                       |                                        |                                                                |                                                       |                                                                                              |                                                                 |                                               |                                     |                                              |                                               |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Status           | Statusbeskrivelse                                                       | Tryk i kort tid 1 gang på plus-tasten | Tryk i kort tid 1 gang på minus-tasten | Tryk 1 gang på midtertasten                                    | Hold midtertasten nede i 2 sekunder                   | Tryk 2 gange på midtertasten                                                                 | Hold plus- og minus-tasten nede i 4 sekunder                    | Hold plustasten nede i 10 sekunder            | Hold minustasten nede i 10 sekunder | Hold plus- og midtertasten nede i 4 sekunder | Hold minus- og midtertasten nede i 4 sekunder |
| Stand-by         | Når headset ikke er tilsluttet telefonen                                | Lydstyrke højere                      | Lydstyrke lavere                       | Automatisk forbindelse til/fra                                 | Multipoint til/fra (1 bip = fra, 2 bip = til)         | -                                                                                            | Lyd-valg (1 bip, 2 bip, 4 bip)                                  | Voice-tags til/fra (1 bip = fra, 2 bip = til) | Factory reset                       | AUX-In til/fra (1 bip = fra, 2 bip = til)    | Mobil audio (1 bip = fra, 2 bip = til)        |
| Vælg sprog       | Efter nulstilling til fabriksindstillinger                              | -                                     | -                                      | Vælg aktuelt sprog                                             | -                                                     | -                                                                                            | -                                                               | -                                             | -                                   | -                                            | -                                             |
| Tilsluttet       | Når headsettet er tilsluttet en mobiltelefon (eller to mobiltelefoner)  | Lydstyrke højere                      | Lydstyrke lavere                       | Ring til voice-tags, der er gemt på mobiltelefonen (sprogvalg) | Afbryd forbindelse mellem headset og mobiltelefon(er) | Gentag valg                                                                                  | Slå DSP* i mobilen til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til)        | -                                             | -                                   | AUX-In til/fra (1 bip = fra, 2 bip = til)    | Mobil audio (1 bip = fra, 2 bip = til)        |
| Indgående opkald |                                                                         | Lydstyrke højere                      | Lydstyrke lavere                       | Besvar opkald                                                  | Afvis opkald                                          | -                                                                                            | -                                                               | -                                             | -                                   | -                                            | -                                             |
| Indgående opkald | Når headset er tilsluttet telefonen og en samtale er aktiv (multipoint) | Lydstyrke højere                      | Lydstyrke lavere                       | Afslut første samtale og besvar indgående opkald               | Afvis andet indkommende opkald                        | -                                                                                            | -                                                               | -                                             | -                                   | -                                            | -                                             |
| Aktiv samtale    |                                                                         | Lydstyrke højere                      | Lydstyrke lavere                       | Afslut samtale                                                 | Omkobling fra headset til privattilstand og omvendt   | Stil headset-mikrofonen på lysløs/deaktiver den (denne funktion er aktiv, hvis DSP er aktiv) | Kobl DSP*-en i headsettet til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til) | -                                             | -                                   | -                                            | -                                             |

\* depending on mobile phone

**ES Vista general de las funciones de las teclas**

| CC 9048                    |                                                                                          |                                           |                                            |                                                                                                                    |                                                                                                                                       |                                                                                                                      |                                                                                       |                                                                     |                                                                |                                                                               |                                                                                |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Estado                     | Descripción del estado                                                                   | <b>+</b><br>Pulsar 1 vez la tecla de suma | <b>-</b><br>Pulsar 1 vez la tecla de resta | <br>Pulsar 1 vez la tecla central | <br>Mantener pulsada la tecla central durante 2 seg. | <br>Pulsar 2 veces la tecla central | <b>+-</b><br>Mantener pulsadas las teclas de suma y resta durante 4 seg.              | <b>+</b><br>Mantener pulsada la tecla de suma durante 10 seg.       | <b>-</b><br>Mantener pulsada la tecla de resta durante 10 seg. | <b>+hook</b><br>Mantener pulsadas las teclas de suma y central durante 4 seg. | <b>-hook</b><br>Mantener pulsadas las teclas de resta y central durante 4 seg. |
| <b>Stand-by</b>            | Cuando el manos libres no está conectado con el móvil                                    | Volumen más alto                          | Volumen más bajo                           | Conexión automática CON/DES                                                                                        | Multipoint CON/DES<br>(1 pitido = DES;<br>2 pitidos = CON)                                                                            | -                                                                                                                    | Opción de audio<br>(1 pitido,<br>2 pitidos,<br>4 pitidos)                             | Indicaciones de voz CON/DES<br>(1 pitido = DES;<br>2 pitidos = CON) | Ajustes de fábrica                                             | Entrada AUX CON/DES<br>(1 pitido = DES;<br>2 pitidos = CON)                   | Audio del teléfono CON/DES<br>(1 pitido = DES;<br>2 pitidos = CON)             |
| <b>Selección de idioma</b> | Después de ajustes de fábrica                                                            | -                                         | -                                          | Elija idioma actual                                                                                                | -                                                                                                                                     | -                                                                                                                    | -                                                                                     | -                                                                   | -                                                              | -                                                                             | -                                                                              |
| <b>Conectado</b>           | Cuando el manos libres está conectado con el móvil (o dos móviles)                       | Volumen más alto                          | Volumen más bajo                           | Consultar las etiquetas de voz guardadas en el móvil (marca-ción por voz)                                          | Cortar conexión entre el manos libres y el móvil (móviles)                                                                            | Reclamada                                                                                                            | Conectar y desconectar DSP* en el móvil<br>(1 pitido = DES;<br>2 pitidos = CON)       | -                                                                   | -                                                              | Entrada AUX CON/DES<br>(1 pitido = DES;<br>2 pitidos = CON)                   | Audio del teléfono CON/DES<br>(1 pitido = DES;<br>2 pitidos = CON)             |
| <b>Llamada entrante</b>    |                                                                                          | Volumen más alto                          | Volumen más bajo                           | Contestar una llamada                                                                                              | Rechazar una llamada                                                                                                                  | -                                                                                                                    | -                                                                                     | -                                                                   | -                                                              | -                                                                             | -                                                                              |
| <b>Llamada entrante</b>    | Cuando el manos libres está conectado con el móvil y hay una llamada activa (Multipoint) | Volumen más alto                          | Volumen más bajo                           | Poner fin a la primera llamada y hacer llamada entrante activa en el dispositivo                                   | Rechazar la segunda llamada entrante                                                                                                  | -                                                                                                                    | -                                                                                     | -                                                                   | -                                                              | -                                                                             | -                                                                              |
| <b>Llamada activa</b>      |                                                                                          | Volumen más alto                          | Volumen más bajo                           | Finalizar la llamada                                                                                               | Cambio del modo manos libres al modo privado y vice-versa                                                                             | Silenciar / desactivar el micrófono del manos libres (función está activa si DSP en el kit manos libres está activo) | Conectar y desconectar DSP en el manos libres<br>(1 pitido = DES;<br>2 pitidos = CON) | -                                                                   | -                                                              | -                                                                             | -                                                                              |

\* depende del teléfono móvil

## FI Näppäintoimintojen yleiskatsaus

| CC 9048           |                                                                               |                                   |                                     |                                                               |                                                                      |                                                                                                 |                                                                                                   |                                                                                        |                                                    |                                                                                |                                                                               |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Tila              | Tilakuvaus                                                                    | Paina plus-painiketta 1x lyhyesti | Paina miinus-painiketta 1x lyhyesti | Paina keskispainiketta 1x                                     | Pidä keskispainiketta 2 sekuntia alas painettuna                     | Paina keskispainiketta 2x                                                                       | Pidä plus- ja miinus-painiketta 4 sekuntia alas painettuna                                        | Pidä plus-painiketta 10 sekuntia alas painettuna                                       | Pidä miinus-painiketta 10 sekuntia alas painettuna | Pidä plus- ja keski-painiketta 4 sekuntia alas painettuna                      | Pidä miinus- ja keski-painiketta 4 sekuntia alas painettuna                   |
| Stand-by          | Kun handsfree ei ole yhdistettynä kännykkään                                  | Äänenvoimakkuus kovemmalle        | Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle      | Automaattinen yhteys päälle/pois                              | Multipoint päälle/pois<br>(1 piippaus = pois, 2 piippausta = päälle) | -                                                                                               | Äänivalinnat<br>(1 piippaus, 2 piippausta, 4 piippausta)                                          | Äänitallenteet päälle/pois päältä<br>(1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle) | Oletusasetusten palauttaminen                      | AUX-In päälle/pois päältä<br>(1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle) | Mobile Audio päälle/pois<br>(1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle) |
| Kielen valinta    | Tehdasasetusten palautuksen jälkeen                                           | -                                 | -                                   | Valitse käytettävä kieli                                      | -                                                                    | -                                                                                               | -                                                                                                 | -                                                                                      | -                                                  | -                                                                              | -                                                                             |
| Yhdistetty        | Kun handsfree on yhdistettynä yhteen kännykkään (tai kahteen kännykkään)      | Äänenvoimakkuus kovemmalle        | Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle      | Toista kännykkään tallennetut äänitallenteet (kielen valinta) | Katkaise yhteys handsfreen ja kännykän (kännyköiden) välillä         | Uudelleenvalinta                                                                                | Kytke DSP* kännykästä päälle ja pois päältä<br>(1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)  | -                                                                                      | -                                                  | AUX-In päälle/pois päältä<br>(1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle) | Mobile Audio<br>(1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)             |
| Saapuva puhelu    |                                                                               | Äänenvoimakkuus kovemmalle        | Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle      | Vastaa puheluun                                               | Hylkää puhelu                                                        | -                                                                                               | -                                                                                                 | -                                                                                      | -                                                  | -                                                                              | -                                                                             |
| Saapuva puhelu    | Kun handsfree on yhdistettynä kännykkään ja puhelu on aktiivinen (Multipoint) | Äänenvoimakkuus kovemmalle        | Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle      | Lopeta ensimmäinen puhelu ja vastaa tulevaan puheluun         | Hylkää toinen saapuva puhelu                                         | -                                                                                               | -                                                                                                 | -                                                                                      | -                                                  | -                                                                              | -                                                                             |
| Aktiivinen puhelu |                                                                               | Äänenvoimakkuus kovemmalle        | Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle      | Lopeta puhelu                                                 | Vaihto handsfree-tilasta normaali-tilaan ja päinvastoin              | Mykistä / poista käytöstä handsfreen mikrofonin (toiminto on aktiivinen, jos DSP on aktiivinen) | Kytke DSP handsfreestä päälle ja pois päältä<br>(1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle) | -                                                                                      | -                                                  | -                                                                              | -                                                                             |

\* kännykästä riippuvainen

\* DSP = Digitaalinen taustakohinan suodatus toiminto

\* MULTIPPOINT = Kahden puhelimen samanaikainen käyttö

**FR** Aperçu des fonctions des touches

| CC 9048                |                                                                                |                                           |                                            |                                                                                                                      |                                                                                                                                    |                                                                                                                      |                                                                                      |                                                             |                                                           |                                                                        |                                                                         |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Statut                 | Description du statut                                                          | <b>+</b><br>Appuyer 1x sur la touche plus | <b>-</b><br>Appuyer 1x sur la touche moins | <br>Appuyer 1x sur la touche milieu | <br>Maintenir la touche milieu appuyée 2 secondes | <br>Appuyer 2x sur la touche milieu | <b>+ -</b><br>Maintenir les touches plus et moins appuyées 4 secondes                | <b>+</b><br>Maintenir la touche plus appuyée 10 secondes    | <b>-</b><br>Maintenir la touche moins appuyée 10 secondes | <b>+ -</b><br>Maintenir les touches plus et milieu appuyées 4 secondes | <b>- -</b><br>Maintenir les touches moins et milieu appuyées 4 secondes |
| Mise en veille         | Lorsque DML n'est pas connecté au mobile                                       | Volume plus fort                          | Volume moins fort                          | Connexion automatique marche/arrêt                                                                                   | Multipoint arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)                                                                           | -                                                                                                                    | Option audio (1 bip, 2 bips, 4 bips)                                                 | Voice Prompts arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche) | Réglages d'usine                                          | Entrée AUX arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)               | Audio du téléphone arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)        |
| Sélection de la langue | Après réinitialisation d'usine                                                 | -                                         | -                                          | Choisissez la langue actuelle                                                                                        | -                                                                                                                                  | -                                                                                                                    | -                                                                                    | -                                                           | -                                                         | -                                                                      | -                                                                       |
| Connexion              | Lorsque DML est connecté au mobile (ajout) (ou deux mobile)                    | Volume plus fort                          | Volume moins fort                          | Appeler les voice-tags mémorisés dans le téléphone mobile (numérotation vocale)                                      | Déconnecter DML et mobile (mobiles)                                                                                                | Répétition du dernier appel                                                                                          | Activer et désactiver DSP* dans le téléphone mobile (1 bip = arrêt, 2 bips = marche) | -                                                           | -                                                         | Entrée AUX arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)               | Audio du téléphone arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)        |
| Appel entrant          |                                                                                | Volume plus fort                          | Volume moins fort                          | Prendre l'appel                                                                                                      | Ne pas prendre/refuser l'appel                                                                                                     | -                                                                                                                    | -                                                                                    | -                                                           | -                                                         | -                                                                      | -                                                                       |
| Appel entrant          | Lorsque DML est connecté au mobile et une conversation est active (Multipoint) | Volume plus fort                          | Volume moins fort                          | Fin du premier appel et de faire appel entrant actif sur le périphérique                                             | Rejeter deuxième appel                                                                                                             | -                                                                                                                    | -                                                                                    | -                                                           | -                                                         | -                                                                      | -                                                                       |
| Appel                  |                                                                                | Volume plus fort                          | Volume moins fort                          | Terminer la conversation                                                                                             | Commutation du mode mains-libres en mode privé et inversement                                                                      | Mettre sur secret/désactiver le micro du DML (fonction est active si DSP dans le kit mains libres est actif)         | Activer et désactiver DSP dans DML (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)                  | -                                                           | -                                                         | -                                                                      | -                                                                       |

\* varie selon les téléphones portables



\* a mobiltelefonról függően



## **IT** Panoramica delle funzioni dei tasti

| CC 9048             |                                                                                        |                                  |                                   |                                                                   |                                                                       |                                                                                                       |                                                                                     |                                                              |                                                    |                                                          |                                                            |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Status              | Stato descrizione                                                                      | Premere 1 volta pulsante più (+) | Premere 1 volta pulsante meno (-) | Premere 1 volta pulsante centro                                   | Tenere premuto il pulsante centro per 2 secondi                       | Premere 2 volte il pulsante centro                                                                    | Tenere premuti i pulsanti più (+) e meno (-) per 4 secondi                          | Tenere premuto il pulsante più (+) per 10 secondi            | Tenere premuto il pulsante meno (-) per 10 secondi | Tenere premuti i pulsanti più (+) e centro per 4 secondi | Tenere premuti i pulsanti meno (-) e centro per 4 secondi  |
| Stand-by            | Se il viva voce (FSE) non è collegato al cellulare                                     | Volume audio più alto            | Volume audio più basso            | Collegamento autom. on/off                                        | Multipoint on/off<br>(1 bip = spento, 2 bip = acceso)                 | -                                                                                                     | L'opzione Audio (1 bip, 2 bip, 4 bip)                                               | Istruzioni vocali on/off<br>(1 bip = spento, 2 bip = acceso) | Impostazioni defaults                              | AUX ingresso on/off<br>(1 bip = spento, 2 bip = acceso)  | Audio cellulare on/off<br>(1 bip = spento, 2 bip = acceso) |
| Sceita della lingua | Dopo reset di fabbrica                                                                 | -                                | -                                 | Scegli la lingua corrente                                         | -                                                                     | -                                                                                                     | -                                                                                   | -                                                            | -                                                  | -                                                        | -                                                          |
| Collegato           | Se il viva voce (FSE) è collegato al cellulare (o due cellulari)                       | Volume audio più alto            | Volume audio più basso            | Richiamare i Voice Tags memorizzati sul cellulare                 | Interrompere collegamento fra viva voce (FSE) e cellulare (cellulari) | Riselezione                                                                                           | Accendere e spegnere il DSP* nel cellulare<br>(1 bip = spento, 2 bip = acceso)      | -                                                            | -                                                  | AUX ingresso on/off<br>(1 bip = spento, 2 bip = acceso)  | Audio cellulare on/off<br>(1 beep is off, 2 beeps is on)   |
| Chiamata in entrata |                                                                                        | Volume audio più alto            | Volume audio più basso            | Accettare chiamata                                                | Rifiutare chiamata                                                    | -                                                                                                     | -                                                                                   | -                                                            | -                                                  | -                                                        | -                                                          |
| Chiamata in entrata | Se il viva voce (FSE) è collegato al cellulare e vi è una chiamata attiva (Multipoint) | Volume audio più alto            | Volume audio più basso            | Fine prima convocazione e rendere chiamata attiva sul dispositivo | Rifiutare seconda chiamata                                            | -                                                                                                     | -                                                                                   | -                                                            | -                                                  | -                                                        | -                                                          |
| Chiamata            |                                                                                        | Volume audio più alto            | Volume audio più basso            | Concludere chiamata                                               | Commutazione da modalità viva voce a modalità privata e viceversa     | Silenziare / disattivare il microfono del viva voce (FSE) (funzione è attiva se DSP nel FSE è attivo) | Accendere e spegnere il DSP del viva voce (FSE)<br>(1 bip = spento, 2 bip = acceso) | -                                                            | -                                                  | -                                                        | -                                                          |

\* a seconda del cellulare

**NL** Overzicht over de functies van de toetsen

| CC 9048                     |                                                                                                                      |                              |                            |                                                                                               |                                                                                                   |                                                                                                                         |                                                                                          |                                                          |                                               |                                                                  |                                                                 |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Status                      | Status-<br>beschrijving                                                                                              | Plus-<br>toets 1x<br>drukken | Min-toets<br>1x<br>drukken | Middelste-<br>toets<br>1x drukken                                                             | Middelste-<br>toets<br>2 seconden<br>gedrukt<br>houden                                            | Middelste-<br>toets<br>2x drukken                                                                                       | Plus- en min-<br>toets 4 seconden<br>gedrukt houden                                      | Plus-toets<br>10 seconden<br>gedrukt<br>houden           | Min-toets<br>10 seconden<br>gedrukt<br>houden | Plus- en Mid-<br>delste-toets<br>4 seconden<br>gedrukt<br>houden | Min- en Mid-<br>delste-toets<br>4 seconden<br>gedrukt<br>houden |
| <b>Stand-by</b>             | Als de hands-<br>freeset niet<br>met de mobiele<br>telefoon<br>is verbonden                                          | Volume<br>omhoog             | Volume<br>omlaag           | Automatische<br>verbinding<br>aan/uit                                                         | Multipoint<br>aan/uit<br>(1 beep = uit,<br>2 beep = aan)                                          | -                                                                                                                       | Audio optie<br>(1 beep,<br>2 beep,<br>4 beep)                                            | Voice tags<br>aan/uit<br>(1 beep = uit,<br>2 beep = aan) | Fabrieksinstel-<br>lingen                     | LINE-IN<br>aan/uit<br>(1 beep = uit,<br>2 beep = aan)            | Telefoon audio<br>aan/uit<br>(1 beep = uit,<br>2 beep = aan)    |
| <b>Taal<br/>selecteren</b>  | Na het reset-<br>ten naar de<br>fabrieksinstel-<br>lingen                                                            | -                            | -                          | Kiezen voor<br>huidige taal                                                                   | -                                                                                                 | -                                                                                                                       | -                                                                                        | -                                                        | -                                             | -                                                                | -                                                               |
| <b>Verbonden</b>            | Als de hands-<br>freeset met<br>de mobiele<br>telefoon (of<br>twee telefoons)<br>is verbonden                        | Volume<br>omhoog             | Volume<br>omlaag           | In de mobiele<br>telefoon opge-<br>slagen voice-<br>tags oproepen<br>(stemgestuurd<br>kiezen) | Verbinding tus-<br>sen handsfreeset<br>en mobiele<br>telefoon (mobiele<br>telefoons)<br>verbreken | Herkiezen van<br>het laatste<br>nummer                                                                                  | DSP* in de mobiele<br>telefoon in- en<br>uitschakelen<br>(1 beep = uit,<br>2 beep = aan) | -                                                        | -                                             | LINE-IN<br>aan/uit<br>(1 beep = uit,<br>2 beep = aan)            | Telefoon audio<br>aan/uit<br>(1 beep = uit,<br>2 beep = aan)    |
| <b>Inkomende<br/>oproep</b> |                                                                                                                      | Volume<br>omhoog             | Volume<br>omlaag           | Telefoontje<br>aannemen                                                                       | Telefoontje<br>afwijzen                                                                           | -                                                                                                                       | -                                                                                        | -                                                        | -                                             | -                                                                | -                                                               |
| <b>Inkomende<br/>oproep</b> | Als de hands-<br>freeset met<br>de mobiele<br>telefoon is ver-<br>bonden en een<br>gesprek actief is<br>(Multipoint) | Volume<br>omhoog             | Volume<br>omlaag           | Beëindigen<br>van het eerste<br>gesprek en<br>accepteer<br>inkomende<br>gesprekken            | Tweede<br>gesprek<br>afwijzen                                                                     | -                                                                                                                       | -                                                                                        | -                                                        | -                                             | -                                                                | -                                                               |
| <b>Actief<br/>oproep</b>    |                                                                                                                      | Volume<br>omhoog             | Volume<br>omlaag           | Gesprek<br>beëindigen                                                                         | Omschakelen van<br>de handsfree-<br>modus in de<br>private modus en<br>andersom                   | Microfoon<br>van de<br>handsfreeset<br>mute zetten<br>/ deactiveren<br>(Deze functie<br>is actief als<br>DSP actief is) | DSP in de FSE<br>in- en uitschakelen<br>(1 beep = uit,<br>2 beep = aan)                  | -                                                        | -                                             | -                                                                | -                                                               |

\* afhankelijk van de mobiele telefoon



**PL Przegląd funkcji przycisków**

| CC 9048                     |                                                                                   |                          |                           |                                                                                       |                                                                                    |                                                                            |                                                                                                 |                                                                  |                                                  |                                                              |                                                               |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Status                      | Opis statusu                                                                      | Przycisk Plus wcisnąć 1x | Przycisk Minus wcisnąć 1x | Przycisk Środkowy wcisnąć 1x                                                          | Przycisk Środkowy trzymać wciśnięty przez 2 sekundy                                | Przycisk Środkowy wcisnąć 2x                                               | Przyciski Plus i Minus trzymać wciśnięte przez 4 sekundy                                        | Przycisk Plus trzymać wciśnięty przez 10 sekund                  | Przycisk Minus trzymać wciśnięty przez 10 sekund | Przyciski Plus i Środkowy trzymać wciśnięte przez 4 sekundy  | Przyciski Minus i Środkowy trzymać wciśnięte przez 4 sekundy  |
| <b>Stand-by</b>             | Gdy SZG nie jest połączony z telefonem komórkowym                                 | Zwiększenie głośności    | Zmniejszenie głośności    | Automatyczne połączenie włączone/wyłączone                                            | Multipoint (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączony)                            | -                                                                          | Opcja audio (1 dźwięk, 2 dźwięki, 4 dźwięki)                                                    | Podpowiedzi głosowe (1 dźwięk = wyłączone, 2 dźwięki = włączone) | Ustawienia fabryczne                             | Wejście liniowe (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączone) | Audio z telefonu (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączone) |
| <b>Wybór języka</b>         | Po ustawieniach fabrycznych                                                       | -                        | -                         | Wybierz aktualny język                                                                | -                                                                                  | -                                                                          | -                                                                                               | -                                                                | -                                                | -                                                            | -                                                             |
| <b>Połączony</b>            | Gdy SZG jest połączony z telefonem komórkowym (lub dwoma telefonami komórkowymi)  | Zwiększenie głośności    | Zmniejszenie głośności    | Wywołanie zapamiętanych w telefonie Voice Tags                                        | Przerwanie połączenia pomiędzy SZG i telefonem komórkowym (telefonami komórkowymi) | Ponowne wybieranie                                                         | Włączenie i wyłączenie DSP w telefonie komórkowym* (1 dźwięk = wyłączone, 2 dźwięki = włączone) | -                                                                | -                                                | Wejście liniowe (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączone) | Audio z telefonu (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączone) |
| <b>Rozmowa przychodząca</b> |                                                                                   | Zwiększenie głośności    | Zmniejszenie głośności    | Odebranie rozmowy                                                                     | Odrzucenie połączenia przychodzącego                                               | -                                                                          | -                                                                                               | -                                                                | -                                                | -                                                            | -                                                             |
| <b>Rozmowa przychodząca</b> | Gdy SZG jest połączony z telefonem komórkowym i jest aktywna rozmowa (Multipoint) | Zwiększenie głośności    | Zmniejszenie głośności    | Zakończenie pierwszego połączenia i odebranie przychodzącego połączenia na urządzeniu | Odrzucenie drugiego połączenia przychodzącego                                      | -                                                                          | -                                                                                               | -                                                                | -                                                | -                                                            | -                                                             |
| <b>Rozmowa aktywna</b>      |                                                                                   | Zwiększenie głośności    | Zmniejszenie głośności    | Zakończenie rozmowy                                                                   | Przełączenie z trybu głośnomówiącego na tryb prywatny i na odwrót                  | Wyciszenie mikrofonu SZG (funkcja jest aktywna gdy DSP w SZG jest aktywne) | Włączenie i wyłączenie DSP w SZG (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączone)                   | -                                                                | -                                                | -                                                            | -                                                             |

\* w zależności od telefonu

**PT** Visão geral das funções das teclas

| CC 9048                   |                                                                                                     |                                       |                                        |                                                                 |                                                                          |                                                                                                               |                                                                                     |                                                                          |                                                              |                                                                          |                                                                           |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Estado                    | Descrição do Estado                                                                                 | <b>+</b><br>Premir a tecla mais 1 vez | <b>-</b><br>Premir a tecla menos 1 vez | <br>Premir a tecla central 1 vez                                | <br>Manter a tecla central premido durante 2 segundos                    | <br>Premir a tecla central 2 vezes                                                                            | <b>+-</b><br>Manter as teclas mais e menos premidas durante 4 segundos              | <b>+</b><br>Manter a tecla mais premida durante 10 segundos              | <b>-</b><br>Manter a tecla menos premida durante 10 segundos | <b>+↶</b><br>Manter as teclas mais e central premidas durante 4 segundos | <b>-↶</b><br>Manter as teclas menos e central premidas durante 4 segundos |
| <b>Stand-by</b>           | Quando o kit de mãos livres não está ligado ao telemóvel                                            | Volume mais alto                      | Volume mais baixo                      | Ligação Auto ligada/desligada                                   | Multipoint ligado/desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)       | -                                                                                                             | Opção áudio (1 beep, 2 beeps, 4 beeps)                                              | Etiquetas de voz ligado/desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado) | Repor configurações padrão                                   | AUX-In ligado/desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)           | Mobile Áudio (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)                       |
| <b>Seleccionar idioma</b> | Após reposição para configuração da fábrica                                                         | -                                     | -                                      | Seleccionar idioma actual                                       | -                                                                        | -                                                                                                             | -                                                                                   | -                                                                        | -                                                            | -                                                                        | -                                                                         |
| <b>Ligado</b>             | Quando o kit de mãos livres estiver ligado com um telemóvel (ou com dois telemóveis)                | Volume mais alto                      | Volume mais baixo                      | Chamar etiquetas de voz gravadas no telemóvel (selecção de voz) | Desligar a ligação entre o kit de mãos livres e o telemóvel (telemóveis) | Remarcar                                                                                                      | Activar / desactivar o DSP* del cellulare (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)    | -                                                                        | -                                                            | AUX-In ligado/desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)           | Mobile Áudio (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)                       |
| <b>Chamada de entrada</b> |                                                                                                     | Volume mais alto                      | Volume mais baixo                      | Aceitar chamada                                                 | Rejeitar chamada                                                         | -                                                                                                             | -                                                                                   | -                                                                        | -                                                            | -                                                                        | -                                                                         |
| <b>Chamada de entrada</b> | Quando o kit de mãos livres estiver ligado com telemóveis e uma chamada estiver activa (Multipoint) | Volume mais alto                      | Volume mais baixo                      | Terminar a primeira chamada e aceitar chamada de entrada        | Rejeitar a segunda chamada de entrada                                    | -                                                                                                             | -                                                                                   | -                                                                        | -                                                            | -                                                                        | -                                                                         |
| <b>Chamada activa</b>     |                                                                                                     | Volume mais alto                      | Volume mais baixo                      | Terminar chamada                                                | Mudar do modo de mãos livres para modo privado e vice-versa              | Desactivar/ Tirar o som do microfone do kit de mãos livres (esta função está activa, se o DSP estiver activo) | Ligar e desligar o DSP no kit de mãos livres (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado) | -                                                                        | -                                                            | -                                                                        | -                                                                         |

\* depende do telemóvel

# **RO** Privire generală a funcțiilor tastelor

| CC 9048           |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                                                                                    |                                                                                                                 |                                                                                                                                      |                                                                                                                   |                                                                                                                                              |                                                                                                                                |                                                                                                                                   |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                    |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stare             | Descriere stare                                                                                          |  Apăsați scurt 1 dată tasta plus |  Apăsați scurt 1 dată tasta minus |  Apăsați o dată tasta mijlocie |  Mențineți apăsată tasta mijlocie timp de 2 secunde |  Apăsați de 2 ori tasta mijlocie |  Țineți apăsată timp de 4 secunde tasta minus și tasta plus |  Țineți apăsată timp de 10 secunde tasta plus |  Țineți apăsată timp de 10 secunde tasta minus |  Țineți apăsată timp de 4 secunde tasta plus și tasta mijlocie |  Țineți apăsată timp de 4 secunde tasta minus și tasta mijlocie |
| Stand-by          | Dacă dispozitivul „măini libere” nu este legat cu telefonul mobil                                        | Volum sonor mai mare                                                                                              | Volum sonor mai mic                                                                                                | Legătura automată conectată/deconectată                                                                         | Multipoint conectat/deconectat (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)                                                             | -                                                                                                                 | Opțiune audio (1 bip, 2 bipuri, 4 bipuri)                                                                                                    | Voice-tag-urile conectate/deconectate (1 bip = deconectate, 2 bipuri = conectate)                                              | Revenire la setările standard                                                                                                     | AUX-In conectat/deconectat (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)                                                                              | Audio mobil (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)                                                                                              |
| Alegerea limbii   | După revenirea la setările din fabrică                                                                   | -                                                                                                                 | -                                                                                                                  | Selectarea limbii actuale                                                                                       | -                                                                                                                                    | -                                                                                                                 | -                                                                                                                                            | -                                                                                                                              | -                                                                                                                                 | -                                                                                                                                                 | -                                                                                                                                                  |
| Conectat          | După revenirea la setările din fabrică                                                                   | Volum sonor mai mare                                                                                              | Volum sonor mai mic                                                                                                | Apelarea voice-tag-urilor memorate în telefonul mobil (apelare vocală)                                          | Întreruperea legăturii între dispozitivul „măini libere” și telefonul mobil (telefoanele mobile)                                     | Repetarea formării numărului                                                                                      | Conectare și deconectare DSP* în telefonul mobil (1 bip = oprit, 2 bipuri = pornit)                                                          | -                                                                                                                              | -                                                                                                                                 | AUX-In conectat/deconectat (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)                                                                              | Audio mobil (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)                                                                                              |
| Apeluri sosite    |                                                                                                          | Volum sonor mai mare                                                                                              | Volum sonor mai mic                                                                                                | Preluarea apelului                                                                                              | Respingere apel                                                                                                                      | -                                                                                                                 | -                                                                                                                                            | -                                                                                                                              | -                                                                                                                                 | -                                                                                                                                                 | -                                                                                                                                                  |
| Apeluri sosite    | Dacă dispozitivul ”măini libere” este legat cu un telefon mobil și este activă o convorbire (Multipoint) | Volum sonor mai mare                                                                                              | Volum sonor mai mic                                                                                                | Terminarea primei convorbiri și preluarea apelului nou-sosit                                                    | Respingerea celui de-al doilea apel nou-venit                                                                                        | -                                                                                                                 | -                                                                                                                                            | -                                                                                                                              | -                                                                                                                                 | -                                                                                                                                                 | -                                                                                                                                                  |
| Convorbire activă |                                                                                                          | Volum sonor mai mare                                                                                              | Volum sonor mai mic                                                                                                | Terminarea convorbirii                                                                                          | Change car kit mode to privat mode or privat mode to car kit mode                                                                    | Activarea/dezactivarea microfonului ”măini libere” (această funcție este activă, dacă DSP este activ)             | Conectare și deconectare DSP în dispozitivul ”măini libere” (1 bip = oprit, 2 bipuri = pornit)                                               | -                                                                                                                              | -                                                                                                                                 | -                                                                                                                                                 | -                                                                                                                                                  |

\* în funcție de telefonul mobil

\* în funcție de telefonul mobil



# SE Översikt över knapparnas funktioner

| CC 9048          |                                                                                |                                     |                                      |                                                                 |                                                         |                                                                                              |                                                          |                                           |                                            |                                                           |                                                            |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Status           | Statusbeskrivning                                                              | Tryck snabbt på plusknappen en gång | Tryck snabbt på minusknappen en gång | Tryck en gång på mittenknappen                                  | Håll mittenknappen nedtryckt i två sekunder             | Tryck två gånger på mittenknappen                                                            | Håll plus- och minusknapparna nedtryckta i fyra sekunder | Håll plusknappen nedtryckt i tio sekunder | Håll minusknappen nedtryckt i tio sekunder | Håll plus- och mittenknapparna nedtryckta i fyra sekunder | Håll minus- och mittenknapparna nedtryckta i fyra sekunder |
| Standby          | När headsetet inte är ansluten till telefonen                                  | Ljudstyrka högre                    | Ljudstyrka lägre                     | Automatisk anslutning på/av                                     | Multipoint av/på (1 pip = av, 2 pip = på)               | -                                                                                            | Ljudval (1 pip, 2 pip, 4 pip)                            | Voicetags på/av (1 pip = av, 2 pip = på)  | Återställ till standardinställningar       | AUX-In på/av (1 pip = av, 2 pip = på)                     | Mobil audio på/av (1 pip = av, 2 pip = på)                 |
| Välj språk       | Efter nollställning till fabriksinställningar                                  | -                                   | -                                    | Välj aktuellt språk                                             | -                                                       | -                                                                                            | -                                                        | -                                         | -                                          | -                                                         | -                                                          |
| Ansluten         | När headsetet är ansluten till en mobiltelefon (eller två mobiltelefoner)      | Ljudstyrka högre                    | Ljudstyrka lägre                     | Ring till voice-tags som är sparade i mobiltelefonen (språkval) | Avbryt anslutningen mellan headset och mobiltelefon(er) | Upprepa val                                                                                  | Slå av och på DSP* i mobilen (1 pip = av, 2 pip = på)    | -                                         | -                                          | AUX-In på/av (1 pip = av, 2 pip = på)                     | Mobil audio på/av (1 pip = av, 2 pip = på)                 |
| Inkommande samta |                                                                                | Ljudstyrka högre                    | Ljudstyrka lägre                     | Besvara samtal                                                  | Avvisa samtal                                           | -                                                                                            | -                                                        | -                                         | -                                          | -                                                         | -                                                          |
| Inkommande samta | När headsetet är ansluten till telefonen och ett samtal är aktivt (multipoint) | Ljudstyrka högre                    | Ljudstyrka lägre                     | Avsluta första samtalet och besvara inkommande samtal           | Avvisa annat inkommande samtal                          | -                                                                                            | -                                                        | -                                         | -                                          | -                                                         | -                                                          |
| Aktivt samtal    |                                                                                | Ljudstyrka högre                    | Ljudstyrka lägre                     | Avsluta samtal                                                  | Omkoppling från headset till privatläge och vice versa  | Ställ headsetmikrofonen på ljudlöst/avaktivera den (denna funktion är aktiv om DSP är aktiv) | Koppla av och på headsetets DSP (1 pip = av, 2 pip = på) | -                                         | -                                          | -                                                         | -                                                          |

\* beroende av mobiltelefon



**SK** Prehľad funkcií tlačidiel

| CC 9048             |                                                                                     |                                                  |                                                   |                                                                                                                       |                                                                                                                                                |                                                                                                                    |                                                                                      |                                                                     |                                                                      |                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                      |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Status              | Popis statusu                                                                       | <b>+</b><br>1x krátko<br>stlače<br>tlačidlo plus | <b>-</b><br>1x krátko<br>stlače<br>tlačidlo minus | <br>1x stlače<br>stredné<br>tlačidlo | <br>Stredné tlačidlo<br>držte stlačené<br>po dobu<br>2 sekúnd | <br>2x stlače<br>stredné tlačidlo | <b>+ -</b><br>Tlačidlo plus<br>a minus držte<br>stlačené po<br>doby 4 sekúnd         | <b>+</b><br>Tlačidlo<br>plus držte<br>stlačené po dobu<br>10 sekúnd | <b>-</b><br>Tlačidlo<br>minus držte<br>stlačené po dobu<br>10 sekúnd | <b>+ </b><br>Tlačidlo plus<br>a stredné<br>držte stlačené<br>po dobu<br>4 sekúnd | <b>- </b><br>Tlačidlo mínus<br>a stredné<br>držte stlačené<br>po dobu<br>4 sekúnd |
| Stand-by            | Keď nie je handsfree spojené s mobilným telefónom                                   | Zvýšenie hlasitosti                              | Zníženie hlasitosti                               | Automatické spojenie zap/vyp                                                                                          | Multipoint zap/vyp<br>(1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)                                                                                     | -                                                                                                                  | Audio-Option<br>(1 pípnutie, 2 pípnutia, 4 pípnutia)                                 | Voice-Tags zap/vyp<br>(1 pípnutie = vyp, 2 pípnutie = zap)          | Reset na pôvodné nastavenia                                          | AUX-In zap/vyp<br>(1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)                                                                                                              | Mobile Audio<br>(1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)                                                                                                                 |
| Zvoliť jazyk        | Po resete pôvodných nastavení                                                       | -                                                | -                                                 | Vybrať aktuálny jazyk                                                                                                 | -                                                                                                                                              | -                                                                                                                  | -                                                                                    | -                                                                   | -                                                                    | -                                                                                                                                                                   | -                                                                                                                                                                    |
| Spojené             | Keď je handsfree spojené s mobilným telefónom (telefóny)                            | Zvýšenie hlasitosti                              | Zníženie hlasitosti                               | Vyvolanie voice tags uložených v mobilnom telefóne (Voľba jazyka)                                                     | Prerušit' spojenie medzi handsfree sadou a mobilným telefónom (telefóny)                                                                       | Zopakovanie vytočenia čísla                                                                                        | Zapnutie a vypnutie DSP* v mobilnom telefóne<br>(1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap) | -                                                                   | -                                                                    | AUX-In zap/vyp<br>(1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)                                                                                                              | Mobile Audio<br>(1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)                                                                                                                 |
| Prichádzajúci hovor |                                                                                     | Zvýšenie hlasitosti                              | Zníženie hlasitosti                               | Prijat' hovor                                                                                                         | Odmietnuť hovor                                                                                                                                | -                                                                                                                  | -                                                                                    | -                                                                   | -                                                                    | -                                                                                                                                                                   | -                                                                                                                                                                    |
| Prichádzajúci hovor | Keď je handsfree spojené s mobilným telefónom a prebieha aktívny hovor (Multipoint) | Zvýšenie hlasitosti                              | Zníženie hlasitosti                               | Prvý hovor ukončiť a prichádzajúci hovor prijať                                                                       | Odmietnuť druhý prichádzajúci hovor                                                                                                            | -                                                                                                                  | -                                                                                    | -                                                                   | -                                                                    | -                                                                                                                                                                   | -                                                                                                                                                                    |
| Aktívny hovor       |                                                                                     | Zvýšenie hlasitosti                              | Zníženie hlasitosti                               | Ukončiť hovor                                                                                                         | Prepnutie z handsfree režimu do súkromného režimu a opačne                                                                                     | Mikrofón handsfree vypnúť / deaktivovať<br>(Táto funkcia je aktívna, keď je aktívne DSP)                           | Zapnutie a vypnutie DSP v handsfree<br>(1 pípnutie = vyp, 2 pípnutie = zap)          | -                                                                   | -                                                                    | -                                                                                                                                                                   | -                                                                                                                                                                    |

\* záleží na telefóne

\* záleží na telefóne

**TR** Tuşların fonksiyonlarına genel bakış

| CC 9048            |                                                                                          |                                        |                                        |                                                        |                                                                     |                                                                                                               |                                                                                                  |                                                                             |                                                        |                                                                            |                                                                                   |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Durum              | Durum açıklaması                                                                         | <b>+</b><br>Artı tuşuna bir kere basın | <b>-</b><br>Eksi tuşuna bir kere basın | <b>↶</b><br>Orta tuşa bir kere basın                   | <b>↷</b><br>Orta tuşa 2 saniye süreyle basın                        | <b>↶</b><br>Orta tuşa 2 kere basın                                                                            | <b>+ -</b><br>Artı ve eksi tuşlarını 4 saniye süreyle basılı tutun                               | <b>+</b><br>Artı tuşunu 10 saniye süreyle basılı tutun                      | <b>-</b><br>Eksi tuşunu 10 saniye süreyle basılı tutun | <b>+ ↶</b><br>Artı ve orta tuşlarını 4 saniye süreyle basılı tutun         | <b>- ↷</b><br>Eksi ve orta tuşlarını 4 saniye süreyle basılı tutun                |
| <b>Bekleme</b>     | Eller serbest sistemi cep telefonuna bağlı değilken                                      | Sesi yükselt                           | Sesi azalt                             | Otomatik bağlanma açık/kapalı                          | Multipoint açık/kapalı<br>(1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık)  | -                                                                                                             | Ses seçeneği<br>(1 bip sesi, 2 bip sesi, 4 bip sesi)                                             | Sesli etiketleri açma ve kapama<br>(1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık) | Fabrika ayarlarına dönüş                               | AUX-In girişini açma ve kapama<br>(1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık) | Cep telefonu radyosunu açma ve kapama<br>(1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık) |
| <b>Dil seçimi</b>  | Fabrika ayarlarına geri döndükten sonra                                                  | -                                      | -                                      | Geçerli dili seçimi                                    | -                                                                   | -                                                                                                             | -                                                                                                | -                                                                           | -                                                      | -                                                                          | -                                                                                 |
| <b>Bağlı</b>       | Eller serbest sistem bir (ya da iki) cep telefonuna bağlıyken                            | Sesi yükselt                           | Sesi azalt                             | Telefonda kayıtlı ses etiketlerini kullan (dil seçimi) | Eller serbest sistemini cep telefonundan (cep telefonlarından) ayır | Tekrar ara                                                                                                    | Telefonda DSP* özelliğini açma/kapama<br>(1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık)                | -                                                                           | -                                                      | AUX-In girişini açma ve kapama<br>(1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık) | Cep telefonu radyosunu açma ve kapama<br>(1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık) |
| <b>Gelen çağrı</b> |                                                                                          | Sesi yükselt                           | Sesi azalt                             | Çağrıyı cevapla                                        | Çağrıyı reddet                                                      | -                                                                                                             | -                                                                                                | -                                                                           | -                                                      | -                                                                          | -                                                                                 |
| <b>Gelen çağrı</b> | Eller serbest sistem cep telefonlarına bağlı ve bir çağrı etkin durumdayken (multipoint) | Sesi yükselt                           | Sesi azalt                             | İlk çağrıyı sonlandır ve gelen çağrıyı cevapla         | İkinci gelen çağrıyı reddet                                         | -                                                                                                             | -                                                                                                | -                                                                           | -                                                      | -                                                                          | -                                                                                 |
| <b>Etkin çağrı</b> |                                                                                          | Sesi yükselt                           | Sesi azalt                             | Çağrıyı sonlandır                                      | Eller serbest modundan gizlilik moduna geçiş ve tersi               | Eller serbest sistem mikrofonunu devre dışı bırakma / etkinleştirme (DSP etkin ise, bu fonksiyon da etkindir) | Eller serbest sistemde DSP özelliğini açma ve kapama<br>(1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık) | -                                                                           | -                                                      | -                                                                          | -                                                                                 |

\* Cep telefonu modeline bağlı

# UA Огляд функцій кнопок

| CC 9048                |                                                                                                                                            |                                     |                                      |                                                                                                                 |                                                                                                              |                                                                                                                                                             |                                                                                                   |                                                                                       |                                                      |                                                                    |                                                                 |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Статус                 | Опис стану                                                                                                                                 | 1х коротко натиснути на кнопку Плюс | 1х коротко натиснути на кнопку Мінус | 1х натиснути на середню кнопку                                                                                  | Потримати середню кнопку протягом 2 секунд натиснутою                                                        | 2х натиснути на середню кнопку                                                                                                                              | Потримати кнопки Плюс та Мінус протягом 4 секунд натиснутими                                      | Потримати кнопку Плюс протягом 10 секунд натиснутою                                   | Потримати кнопку Мінус протягом 10 секунд натиснутою | Потримати кнопки Плюс та середню протягом 4 секунд натиснутими     | Потримати кнопки Мінус та середню протягом 4 секунд натиснутими |
| Режим очікування       | Якщо бездротовий комплект гучного зв'язку не підключений до мобільного телефону                                                            | Гучність голосніше                  | Гучність тихіше                      | Автозв'язок вкл. / вкл.                                                                                         | Multipoint вкл./вкл.<br>(1 Звук. сигнал = вкл., 2 Звук. сигнал = вкл.)                                       | -                                                                                                                                                           | Опція Аудіо (1 Звук. сигнал, 2 Звук. сигнал, 4 Звук. сигнал)                                      | Голосові мітки Voice-Tags вкл./вкл.<br>(1 Звук. сигнал = вкл., 2 Звук. сигнал = вкл.) | Скидання до стандартних налаштувань                  | AUX-In вкл./вкл.<br>(1 Звук. сигнал = вкл., 2 Звук. сигнал = вкл.) | Мобільний аудіо (1 Звук. сигнал = вкл., 2 Звук. сигнал = вкл.)  |
| Вибір мови             | Після скидання до заводських налаштувань                                                                                                   | -                                   | -                                    | Вибір актуальної мови                                                                                           | -                                                                                                            | -                                                                                                                                                           | -                                                                                                 | -                                                                                     | -                                                    | -                                                                  | -                                                               |
| З'єднано               | Якщо бездротовий комплект гучного зв'язку підключений до одного або до двох мобільних телефонів                                            | Гучність голосніше                  | Гучність тихіше                      | Викликати збережені в мобільному телефоні голосові мітки Voice-Tags (система голосового набору номера телефону) | Роз'єднати зв'язок між бездротовим комплектом гучного зв'язку та мобільним телефоном (мобільними телефонами) | Повторний набір                                                                                                                                             | Включити та виключити DSP* в мобільному телефоні (1 Звук. сигнал = вкл., 2 Звук. сигнал = вкл.)   | -                                                                                     | -                                                    | AUX-In вкл./вкл.<br>(1 Звук. сигнал = вкл., 2 Звук. сигнал = вкл.) | Мобільний аудіо (1 Звук. сигнал = вкл., 2 Звук. сигнал = вкл.)  |
| Вхідні дзвінки         | Якщо бездротовий комплект гучного зв'язку підключений до мобільних телефонів і знаходиться в активному режимі розмови (функція Multipoint) | Гучність голосніше                  | Гучність тихіше                      | Прийняти виклик                                                                                                 | Відхилити дзвінок                                                                                            | -                                                                                                                                                           | -                                                                                                 | -                                                                                     | -                                                    | -                                                                  | -                                                               |
| Вхідні дзвінки         | Якщо бездротовий комплект гучного зв'язку підключений до мобільних телефонів і знаходиться в активному режимі розмови (функція Multipoint) | Гучність голосніше                  | Гучність тихіше                      | Закінчити першу розмову і прийняти вхідний дзвінок                                                              | Відхилити другий вхідний дзвінок                                                                             | -                                                                                                                                                           | -                                                                                                 | -                                                                                     | -                                                    | -                                                                  | -                                                               |
| Активний режим розмови |                                                                                                                                            | Гучність голосніше                  | Гучність тихіше                      | Закінчити розмову                                                                                               | Перемикання з режиму гучного зв'язку в приватний режим і навпаки                                             | Відключити / деактивувати мікрофон режиму гучного зв'язку (ця функція залишається бути активною, якщо буде активним процесор цифрової обробки сигналів DSP) | Включити та виключити DSP в режимі гучного зв'язку (1 Звук. сигнал = вкл., 2 Звук. сигнал = вкл.) | -                                                                                     | -                                                    | -                                                                  | -                                                               |

\* в залежності від мобільного телефону

**DE** Eine ausführliche Bedienungsanleitung für die CC 9048 finden Sie auf unserer Webseite unter der Adresse: [www.bury.com](http://www.bury.com)

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt.

**EN** A detailed instructions manual for the CC 9048 is available on our website under the following address: [www.bury.com](http://www.bury.com)

Have a good trip!

**CZ** Podrobný návod k obsluze pro CC 9048 naleznete na naší internetové stránce na adrese: [www.bury.com](http://www.bury.com)

Přejeme Vám příjemnou jízdu.

**DK** Du finder en udførlig brugsanvisning til CC 9048 på vores webseite på adressen: [www.bury.com](http://www.bury.com)

BURY ønsker dig god køretur.

**ES** Encontrará un manual de instrucciones más detallado sobre el CC 9048 de BURY en nuestra página web con la dirección: [www.bury.com](http://www.bury.com)

Le deseamos un buen viaje.

**FI** Löydät CC 9048 -laitteen koko oppaan nettisivustoltamme osoitteesta [www.bury.com](http://www.bury.com)

BURY toivottaa Teille hyvää matkaa.

**FR** Une notice d'utilisation détaillée pour CC 9048 est disponible sur notre site Internet à l'adresse : [www.bury.com](http://www.bury.com)

Nous vous souhaitons un bon voyage !

**HR** Opširnu uputu o posluživanju za CC 9048 ćete pronaći na našoj web stranici na adresi: [www.bury.com](http://www.bury.com)

Želimo Vam sretan put.

**HU** A CC 9048 kezelési útmutatóit weboldalunkon találheti le a [www.bury.com](http://www.bury.com) címen.

Kellemes utat kívánunk Önnek.

**IT** Le istruzioni per l'uso complete per il CC 9048 sono contenute nel nostro sito internet, all'indirizzo: [www.bury.com](http://www.bury.com)

Vi auguriamo buon viaggio.

**NL** Een uitvoerige handleiding voor de CC 9048 vindt u op onze website: [www.bury.com](http://www.bury.com)

Wij wensen u een goede reis.

**NO** En mer utførlig betjeningsveiledning for CC 9048 finner du på nettsiden vår under adressen: [www.bury.com](http://www.bury.com)

Vi ønsker deg en god reise.

**PL** Dokładna instrukcja obsługi CC 9048 dostępna jest na naszej stronie internetowej: [www.bury.com](http://www.bury.com)

Życzymy Państwu szerokiej drogi.

**PT** Encontra instruções de utilização detalhadas para o CC 9048 na nossa página Web em: [www.bury.com](http://www.bury.com)

Desejamos-lhe boa viagem!

- RO** Manualul de utilizare CC 9048 este disponibil pe site-ul nostru la următoarea adresa:  
[www.bury.com](http://www.bury.com)

Vă dorim drum bun.

- RU** Подробную инструкцию по эксплуатации CC 9048 можно найти на нашем веб-сайте:  
[www.bury.com](http://www.bury.com)

Фирма BURY желает Вам счастливого пути!

- SE** Du hittar en utförlig bruksanvisning för CC 9048 på vår webbplats under adressen:  
[www.bury.com](http://www.bury.com)

BURY önskar dig mycket glädje med din handsfree.

- SK** Podrobný návod na obsluhu pre CC 9048 nájdete na našej internetovej stránke na adrese:  
[www.bury.com](http://www.bury.com)

Prajeme Vám príjemnú cestu.

- TR** CC 9048 cihazı ile ilgili ayrıntılı kullanım kılavuzunu yandaki internet adresinde bulabilirsiniz:  
[www.bury.com](http://www.bury.com)

İyi yolculuklar dileriz.

- UA** Детальна інструкція з обслуговування для CC 9048 знаходиться на нашому сайті за адресою: [www.bury.com](http://www.bury.com)

Бажаємо Вам приємної подорожі.

## Service

In case of general or technical queries, suggestions and comments, please do not hesitate to contact our team at any time. Suggestions and feedback are always welcomed:

**Administration:**  
**BURY GmbH & Co. KG**  
**Robert-Koch-Straße 1-7**  
**D-32584 Löhne**  
**GERMANY**

Hotline: +49 5732 9706 2112  
E-mail: [hotline@bury.com](mailto:hotline@bury.com)

**Producer:**  
**BURY Spółka z o.o.**  
**ul. Wojska Polskiego 4**  
**39-300 Mielec**  
**POLAND**

Tel. +48 17 788 46 00  
E-mail: [info@bury.com](mailto:info@bury.com)

## Warranty / Service desk:

The duration of the warranty for the components of this product totals two years subsequent to the date of sale to the end customer. Any warranty claims you may have as an end customer are to be asserted towards your contractual partner. If the corresponding contractual partner is not able to rectify a corresponding fault, please exercise your rights of purchase. If subsequent to agreement with your contractual partner the product is to be sent directly to the manufacturer, then please send it, along with a detailed description of the fault in the German or English language and a copy of the proof of purchase, directly to our service team:

**BURY Sp. z o.o.**  
**SERVICE**  
**ul. Wojska Polskiego 4**  
**39-300 Mielec**  
**POLAND**

**Information on the disposal of electrical goods in the EU**

According to the Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), the symbol of the crossed-out wheeled garbage can means that electrical and electronic equipment, batteries and accumulators in the European Union must be collected separately. Please do not dispose of such waste through unsorted household waste. As the owner of an old appliance, you are obliged to take it to appropriate collection sites or to municipal collection centres. Old electrical appliances are accepted there free of charge. Detailed issues are regulated by the laws of your country.

**Approvals and declaration of conformity**

At BURY, purchase, production, as well as distribution and service, follow environmentally friendly processes according to the ISO 14001 Standard and Quality Management Requirements, according to the ISO/TS 16949 Standard.

The design and construction of the device shall take account of the essential requirements and other relevant provisions of the following directives:

**CE** Hereby, BURY Sp. z o.o. declares that the radio equipment type CC 9048 is in compliance with Directive 2014/53/EU.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:  
[https://www.bury.com/documents/declarations/03-2025\\_868\\_052\\_CC\\_9048.pdf](https://www.bury.com/documents/declarations/03-2025_868_052_CC_9048.pdf)

**RoHS** This product meets the requirements of the European directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.



**Federal Communications Commission (FCC) Compliance Statement – United States**

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

- 1 This device may not cause harmful interference, and
  - 2 the device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
- Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

FCC ID: QZ9-CC9048

**Remark:**

The CC9048 FCC Label mark is placed on to the electronics box.

**Note:**

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

The Bluetooth® word brand and the Bluetooth® logos are owned by Bluetooth SIG, Inc.  
All use of these brands by BURY takes place within the scope of the corresponding licence.  
All of the other stated brands are owned by their corresponding owner.

**çağlayan** elektronik



Bu sembol bu ürünün çevreye olan zararlı etkisini azaltacak şekilde üretildiğini belirtir.

**ÇAĞLAYAN ELEKTRONİK**  
**MERKEZ SERVİSİ**  
Fahrettin Kerim Gökay Cad. Ortabahar  
sok. No: 4/4 Göztepe Kadıköy/ İSTANBUL  
Tel: +90 216 4159080  
Faks: +90 216 4152005  
e-mail: bilgi@caglayanelektronik.com

Bilginiz için :  
Cihazın arka tarafındaki seri numarasını garanti kartını  
da belirlenmiş yerlere ve aşağıda verilen yerlere kay-  
dedin. Bilgi veya servis için satıcınıza başvurduğunuz-  
da bu model ve seri numaralarını kullanın.

Model \_\_\_\_\_ Seri Numarası \_\_\_\_\_



**İthalatçı Firma**

**ÇAĞLAYAN ELK. SAN. TİC. LTD. ŞTİ.**  
Fahrettin Kerim Gökay Cad. Ortabahar  
sok. No: 4/4 Göztepe Kadıköy/ İSTANBUL  
Tel: +90 216 4159080  
Faks: +90 216 4152005  
e-mail: bilgi@caglayanelektronik.com

**Üretici Firma**

**BURY GmbH & Co. KG**  
Adres: Robert-Koch-Straße 1-7 D-32584  
Löhne Germany  
Tel: +49 (0)1805 - 84 24 68  
Fax : +49 (0)1805 - 84 23 29  
www.bury.com

**SANAYİ BAKANLIĞI'NCA TESPİT EDİLEN EKONOMİK ÖMÜR 10 YILDIR.**

**EEE YÖNETMELİĞİNE UYGUNDUR.**

Version 04/2025  
60.0796.0-10-010425  
Subject to change. Errors and omissions excepted.



Raccolta carta

